

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ  
ГИДРОМЕТЕОРОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Кафедра отечественной филологии и русского языка как иностранного

**ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА**

На тему: Жанровое своеобразие фольклора водского народа

Исполнитель Яковлева Софья Эдуардовна  
(фамилия, имя, отчество)

Руководитель кандидат педагогических наук  
(ученая степень, ученое звание)  
Дорофеева Марина Георгиевна  
(фамилия, имя, отчество)

«К защите допускаю»

Заведующая кафедрой   
(подпись)

кандидат педагогических наук, доцент  
(ученая степень, ученое звание)

Кипнес Людмила Владимировна  
(фамилия, имя, отчество)

«8» июня 2024 г.

САНКТ-ПЕТЕРБУРГ  
2024

## СОДЕРЖАНИЕ

|                                                         |    |
|---------------------------------------------------------|----|
| ВВЕДЕНИЕ.....                                           | 3  |
| ГЛАВА 1. ФОЛЬКЛОР И ЕГО ЖАНРЫ.....                      | 5  |
| 1.1. Фольклор как предмет филологического изучения..... | 5  |
| 1.2. Жанры фольклора.....                               | 13 |
| Выводы по главе 1.....                                  | 22 |
| ГЛАВА 2. ФОЛЬКЛОР ВОДСКОГО НАРОДА .....                 | 24 |
| 2.1. Национальное своеобразие народа водь .....         | 24 |
| 2.2. Жанры фольклора народа водь.....                   | 35 |
| Выводы по главе 2 .....                                 | 58 |
| ЗАКЛЮЧЕНИЕ .....                                        | 60 |
| СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ .....                  | 63 |
| ПРИЛОЖЕНИЕ                                              |    |

## ВВЕДЕНИЕ

Данная выпускная квалификационная работа посвящена жанровому своеобразию фольклора водского народа.

Водь – один из древнейших финно-угорских народов, проживающих на территории России, имеющий многогранную историю, язык, культуру, традиции. На данный момент лишь 99 человек, согласно проведенной переписи населения, относят себя к водскому народу или находят у себя водские корни. Эта этническая группа находится на грани вымирания, а водский язык включен в Атлас исчезающих языков ЮНЕСКО.

Тем не менее, пока остаются живые носители языка, знатоки водского фольклора и традиций, есть возможность изучения этого коренного народа. Фольклор народа водь способен обрести новый смысл именно с точки зрения культурного наследия российской культуры. Данная выпускная квалификационная работа может послужить основой для дальнейшей популяризации водской культуры и привлечения внимания к водскому этносу, находящемуся на грани исчезновения.

Водский народ, несмотря на катастрофическое в XX веке исчезновение и ассимиляцию с другими народами, сохраняет в своем языке и фольклоре важные для филологического изучения особенности. Водский фольклор еще изучен не досконально, что и определяет **актуальность исследования**.

**Объектом исследования** в данной работе является водский фольклор как целостная система жанров устного народного творчества.

**Предметом исследования** выступает жанровое своеобразие водского фольклора.

**Материалом исследования** послужили сборники водских фольклорных текстов, собранных Э. Лённротом, П. Аристэ и О. И. Коньковой, материалы интернет-сайтов народа водь, а также записанные автором ВКР тексты фольклора у представителей народа водь.

**Методологическая база** – труды зарубежных и российских ученых в области фольклористики и этнографии А. Н. Афанасьева, Э. Лённрота, В. Я. Проппа, М. К. Азадовского, Г. С. Виноградова, В. П. Аникина, К. В. Чистова, Е. А. Костюхина и др., труды по языку и фольклору финно-угорских народов А. Альквиста, П. Аристэ, О. И. Коньковой, М. З. Муслимова, Т. Б. Агранат и др.

**Цель работы:** выявить и проанализировать жанровое своеобразие водского фольклора.

Для достижения поставленной цели необходимо решить следующие **задачи:**

1. Изучить историю собирания и исследования водского фольклора;
2. Охарактеризовать основные жанры водского фольклора;
3. Выявить специфические черты водского фольклора в сравнении с фольклором других финно-угорских народов;
4. Проанализировать художественные особенности и поэтику водского фольклора;
5. Определить роль и значение водского фольклора в сохранении культурной идентичности водского народа.

**Методологической основой** исследования являются сравнительно-исторический, типологический и структурно-семантический методы анализа фольклорных текстов.

**Теоретическая значимость** работы связана с тем, что проведенное исследование поможет систематизировать уже имеющиеся и вновь собранные данные по фольклору водского народа, его традициям и верованиям.

**Практическая значимость** работы заключается в том, что ее результаты могут быть использованы при создании учебных пособий, научно-популярных изданий, а также в практике преподавания курсов по фольклористике и этнографии.

**В структуру работы** входит введение, две главы, заключение, список использованной литературы и приложения.

## ГЛАВА 1. ФОЛЬКЛОР И ЕГО ЖАНРЫ

### 1.1. Фольклор как предмет филологического изучения

Изучение и рассмотрение фольклористики в контексте истории одного народа является важнейшей задачей филологии и отдельных ее разделов.

Для филологии, как и для лингвистики, первостепенной задачей становится изучение и систематизация полной информации о том или ином языке. Это способствует более полному рассмотрению культуры и языка, структурированию его особенностей и дальнейшему изучению.

Фольклор признают одним из самых богатых источников культуры и истории наших предков. Фольклорные произведения отражают живую разговорную речь, сохраняя архаичные формы языка, диалектные особенности, народную лексику и фразеологию. Анализ фольклорных текстов позволяет проследить изменения языка на протяжении веков, увидеть, как он развивался и трансформировался. Изучение фольклора помогает понять законы функционирования языка, его взаимосвязь с мышлением и культурой народа.

Фольклор имеет огромное значение и для литературоведения, являясь его источником, питательной средой и объектом изучения. Фольклорные сюжеты, образы, мотивы и жанры стали основой многих литературных произведений. Сказки, песни, пословицы, былины вдохновляли писателей и поэтов на протяжении веков. Фольклор и его традиции повлияли не только на язык, но и на стиль, поэтичность и даже образы в литературных произведениях разных жанров и направлений. Нередко именно фольклорные образы становятся прототипами или даже самостоятельными героями литературных произведений современности.

Народность, отраженная в фольклоре, переходит и в современную литературу в виде идеалов и ценностей культурного и даже бытового характера.

Таким образом современные работы получали новое, более красочное и интересное, звучание. Да и люди могли найти в таких произведениях что-то очень близкое и родное для себя.

Множество зарубежных и отечественных литераторов обращалось именно к фольклорным истокам, создавая героев и описывая их жизнь. Писатели и поэты по достоинству оценивают этот источник информации как знание об истории, культуре и ее развитии. Рассмотрим мнение некоторых из специалистов в следующей части работы.

Проанализируем понятие «фольклор». Термин этот был введен археологом У. Дж. Томасом в 1846 году. Таким образом он заменил то, как его называли прежде – «популярные древности». Ранее так именовали и сами произведения, и науку, несколько позже появился термин «фольклористика», который по сей день используется для обозначения самой науки, изучающей такие произведения.

«Фольклор (англ. folklore, букв. - нар. мудрость) – народное творчество» [39, 468]. Фольклором принято называть коллективное народное творчество, которое существует исключительно в устной форме и передается следующим поколениям в виде нравоучения и наставления.

Фольклор любого народа сопряжен с религиозными воззрениями, идеалами, принципами и бытом. Он представляет собой произведения народа, которые подвергаются изменениям ввиду устной формы.

Неотъемлемой частью фольклора являются обрядовые и необрядовые песни, сказки, танцы, архитектура, изобразительное и прикладное искусство, половицы и поговорки.

В фольклорных произведениях содержится бесценная информация об истории и быте народа, его культурных традициях, верованиях, познаниях о жизни и природе.

Однако за более чем полтора века дефиниция эта в отечественной науке претерпела некоторые уточнения. Так, в статье «Фольклор»: к вопросу об истории употребления термина и его значения в русской науке»

Н. В. Дранниковой можно, в частности, узнать о том, что «в русской науке термин «фольклор» на протяжении XIX–XX веков имел более узкое значение, чем в зарубежной, и относился только к сфере устного народного творчества вплоть до конца 1980-х годов. В современной фольклористике произошло изменение объектов и методов исследования, которые привели к изменению научной парадигмы и расширению предметного поля слова «фольклор», кроме того, фольклор соотносится не только с самим предметом, но и с представлениями о нем. На сегодняшний день в понимании фольклора расходятся мнения ученых различных направлений, что продолжает составлять научную проблему» [19, с. 43-44].

С. М. Толстая высказала такое суждение о связи языка и фольклора, фольклора и этнолингвистики: «Язык же является необходимым компонентом народной традиции. Он аккумулирует в себе культурные смыслы». Толстая считает, что фольклору как словесной культуре соответствует филологическая фольклористика, комплексным изучением традиционной духовной культуры занимается этнолингвистика» [19, с. 43]. В это цитате нам важно понятие «филологическая фольклористика». Итак, если этнография занимается традиционной культурой в целом, то фольклористика занимается словесной культурой. Фольклор – это не просто собрание сказок, песен и преданий. Это душа народа, запечатленная в слове, наполненная мудростью веков и красотой самобытной культуры.

Как метко подметил В. Я. Пропп: «Фольклор – это поэзия, созданная народом, и в то же время – это его история» [37, с. 113]. В нем, словно в зеркале, отражаются чаяния, мировоззрение, ценности простых людей.

М. М. Бахтин утверждал: «Фольклор – это не просто совокупность текстов, но целостная система мышления, особая форма мировидения» [11, с. 12].

Как наука, фольклористика возникла в России в первой половине XIX века, когда писатели, поэты, деятели искусства обратились к народному поэтическому творчеству. Возникает первая научная школа фольклористики – мифологическая, основателем которой является знаменитый русский филолог

Ф. И. Буслаев. Целенаправленное научное изучение народной словесной культуры происходит со второй половины XIX века – издаются сборники сказок (например, «Народные русские сказки» А. Н. Афанасьева), былин, лирических народных песен. С 1863 по 1866 годы выходит словарь «Живого великорусского языка» В. И. Даля. Изучение фольклора происходило и в XX веке. Продолжается этот процесс и в наши дни.

Фольклористика – раздел филологии, изучающий особенности фольклора разных этносов. Предметом изучения может стать как само народное творчество, так и его корни – происхождение слов и выражений, обычаев, целого языка. Это самостоятельная дисциплина, которая призвана обнаружить связь фольклора с повседневной жизнью людей. Фольклористика тесно взаимодействует с этнографией (наукой о народах, которая изучает быт и традиции, происхождение народа, его историю).

Фольклор представляет собой совокупность духовных, идеологических и нравственных особенностей того или иного народа. Он хранит в себе богатое наследие культурного и исторического характера, необходимое для изучения и проведения исследований в области фольклористики, этнографии и даже истории.

У фольклора как явления многогранного существует несколько основных функций, к описанию которых мы и перейдем.

Среди основных функций фольклора выделяют такие, как:

- Социально-регулятивная;
- Мировоззренческая;
- Воспитательная;
- Эстетическая;
- Развлекательная.

Социально-регулятивная функция заключается в том, что фольклорные произведения регулируют поведение людей в обществе, учат их социальным нормам, взаимопомощи, уважению к старшим [36, с. 191]. Р. Брунванд, американский фольклорист, в своей работе «The Vanishing Hitchhiker: American



Urban Legends and Their Meanings» [53, с. 204-205] говорит о том, что фольклорные предания являются способом отражения социальных проблем и противоречий.

Мировоззренческая функция проявляется в следующем: фольклорные произведения формируют у людей того или иного народа, этноса взгляд на мир, прививают понятия о добре и зле, жизни и смерти, рассказывают о месте человека в мире [11, с. 112].

Эстетическая функция: фольклорные произведения доставляют людям эстетическое наслаждение, учат их видеть красоту в окружающем мире, развивают чувство прекрасного [21, с. 130].

Воспитательная функция – одна из важнейших функций устного народного творчества. Фольклор испокон веков использовался для воспитания личности ребенка, он формирует в нем доброту, прививает любовь к собственной стране и близким людям [50, с. 53]. М. К. Азадовский, русский фольклорист, в своей работе «Изыскания в области народной словесности» [2, с. 48] говорит о том, что фольклор учит нас «добру, справедливости, любви к Родине».

Это было важно, поскольку устное народное творчество использовалось для образования – так детям подавали пример правильных и неправильных поступков, прививали морально-нравственные ориентиры. В первую очередь акцент делали на формировании нравственных качеств ребенка. Такие произведения учат ребенка доброте, честности, справедливости, трудолюбию, уважению к старшим, любви к Родине [49, с. 67].

По мнению В. И. Столярова, фольклор помогал с детства привить ребенку гордость за свою Родину, любовь к ней – в этом прекрасно помогали произведения о героях и богатырях [48, с. 120]. Не менее важным считалось эстетическое воздействие, которое оказывалось на ребенка. фольклор часто был связан с природой – она показывалась завораживающей и практически всесильной. Также в произведениях народного творчества демонстрировалось то, насколько важно уметь создавать нечто прекрасное собственными руками [51, с. 184].

Помимо прочих, выделяют и развлекательную функцию. Большинство фольклорных текстов связано с досугом, т.е. со свободным от работы времяпрепровождением. Фольклорные произведения издавна применялись с целью развлечения: приносили радость, были занимательными [37, с. 53].

В. Я. Пропп, знаменитый советский фольклорист, в работе «Фольклор и народное искусство» [38, с. 18] определяет фольклор как «искусство, создаваемое народом и для народа». Он отмечает, что практически все фольклорные произведения не просто отражают действительность, но и преобразуют ее, создавая особую эстетическую реальность, которая привлекает к себе внимание людей.

Фольклорные произведения также использовались с целью социализации личности. В них рассказывалось о том, какой мир их окружает.

Таким образом, на основе фольклорных произведений были воспитаны многие поколения наших предков. Это нечто знакомое, что передавали своим детям с целью сделать их жизнь интереснее и даже легче – предупредить об опасностях и в то же время показать красоту окружающего мира.

Фольклор использовался в процессе воспитания детей. Часто им рассказывали сказки и были, нередко матери пели песни. Пословицы и поговорки применялись в конкретных ситуациях, которым они соответствовали, поэтому были частью общеупотребительной «лексики».

В играх детей тоже был задействован фольклор: часто водили хороводы, сопровождая их песнями, играли в народные игры, которые сочетались с закличками и придуманными фразами, отражавшими этап игры. Так в детях развивали активность и внедряли в их жизнь фольклор – легкий и простой.

Сейчас, как и прежде, сценки из сказок или былин ставят в импровизированных детских театрах, где ребенок может примерить на себя роль героя или разбойника, понять их поступки или мотивацию к ним. В изобразительном искусстве тоже не обошлось без влияния фольклора – многие картины написаны по мотивам былин и сказок; народные игрушки лепят из

глины и воссоздают из других материалов; вышивание символов и знаков, появившихся еще во времена зарождения фольклора.

Таким образом мы видим, что фольклор был творчеством и опытом людей, которые передавали это следующим поколениям вплоть до сегодняшнего дня. Это базовые познания о мире, которые необходимы и ребенку, и взрослому, ведь они содержат в себе познания о мире, бережно собранные многими поколениями до нас.

Также фольклор определенного народа отражал его религиозные воззрения, образ жизни и быт, нравственные и идеологические устои.

Сейчас фольклор мы используем для того, чтобы изучать быт, верования и убеждения тех или иных народов, поскольку для лингвистики и филологии важно проследить путь возникновения определенных явлений и определить их корни. Это и становится причиной, по которой этносы, находящиеся на грани исчезновения, интересны науке – ведь если их не станет, некому будет передать знания, накопленные в течение столетий или даже веков.

Фольклор всегда был и остается очень самобытным, поэтому от классических литературных произведений его отличает множество черт. Рассмотрим их подробнее.

Устная форма. Фольклорные произведения передаются из уст в уста, от одного поколения к другому, на протяжении веков. Они не записываются, оставаясь в традиционном варианте – устными. Это отличает фольклор от других произведений литературного плана.

Отсюда проистекает еще одна особенность фольклора – его вариативность. Поскольку нет и не было точной версии, скажем, сказки, ее дополняли при рассказе, какие-то детали упускались.

По сути, каждый рассказчик таким образом создает новое произведение, отличное от предыдущей версии. В классических литературных формах во избежание такой изменчивости выбирают письменную форму, которая сохраняет исходные мысли и сюжет. Нет единого автора фольклорного произведения. Его создает народ и тот быт, который его окружает. Мы видим

связь с предыдущей особенностью: из-за добавлений и исключений, которые происходили с произведением нельзя назвать конкретного составителя, поэтому автором и считается народ. В фольклорном произведении автором считается целый народ и потому, что это связь всех аспектов жизни людей – их быт, религия, история, народные мудрости – разве может один человек придумать это все?

Фольклор всегда определяется бытом народа, который его создает. Люди черпали идеи и истории именно из бытовых ситуаций, которые происходили с ними.

Соответственно, здесь еще одна особенность фольклора – связь с реальной жизнью людей в прежние времена. Дело не только в бытовых ситуациях, но и в религии, окружающем мире – в том, что люди считали необходимым показать остальным, том, чему хотели научить потомков.

Еще одной особенностью фольклора являются устоявшиеся образы и так называемые «шаблоны» - например, мы постоянно встречаем в фольклоре пословицы и поговорки, часто народные сказки начинаются и заканчиваются похожим образом («жили-были...»; «вот и сказочки конец» и др.). То есть это устоявшаяся норма, которая характерна для фольклорных произведений.

Еще одна особенность фольклора – эмоциональность – проистекает из ярких образов и метафор, сюжета (порой, достаточно жестокого или, наоборот, очень яркого). Соответственно, такие истории сильно влияют на слушателя эмоционально, заставляя его сопереживать герою или вызывая обратные чувства.

Кроме этого, стоит отметить, что фольклор многофункционален в своем использовании и назначении: он применялся и для обучения детей, и для проведения обрядовых церемоний, и для передачи опыта следующим поколениям. Также велика роль фольклора в том, чтобы сохранить культурное наследие («национальный культурный код») наших предков и передать важные знания потомкам. Народность, пожалуй, выступает главной чертой фольклора.

Это определяет создание таких произведений народом. Создаются же они также для народа, который будет изучать его в дальнейшем.

Таким образом, фольклор – это тексты, которые использовались либо при совершении обряда (календарного, семейного), либо сопровождали какое-либо действие, либо служили для организации досуга, а также применялись в воспитании детей. Фольклористика – филологическая наука, изучающая словесную культуру того или иного народа.

## 1.2. Жанры фольклора

В фольклоре, как и в литературе, существуют три рода произведений – эпические, лирические и драматические. Принцип деления и в литературе, и в фольклоре одинаков: к эпическим относятся произведения, в основе которых лежит повествование о происходящем в мире, к лирическим – переживания, чувства, эмоции человека, а в драматическом – конфликт между внешним миром и внутренним миром человека.

Кроме этого, в фольклоре, как и в литературе, принято и деление на жанры. Рассмотрим некоторые системы классификации.

Классификация по признаку содержания:

Мифология: собрание мифов, легенд, преданий, верований, объясняющих устройство мира, происхождение человека, богов, героев (например, «Мифы славянских народов» Б. А. Рыбакова).

Эпос: героические песни, поэмы, повествующие о важных исторических событиях, подвигах героев (например, «Былины» Д. К. Зеленина).

Сказки: вымышленные истории о волшебных событиях, приключениях героев (например, «Сказки народов мира» под редакцией Ю.М. Соколова).

Лирические песни: произведения, выражающие чувства, переживания человека (например, «Русские народные песни» М.И. Глинки).

Пословицы и поговорки: краткие, образные выражения, отражающие жизненный опыт народа. (например, «Пословицы русского народа» В.И. Даля).

Загадки: вопросы, основанные на игре слов, требующие сообразительности для нахождения ответа (например, «Загадки русского народа» М.А. Рыбниковой).

Детский фольклор: прибаутки, потешки, считалки, игры, созданные специально для детей (например, «Русский детский фольклор» под редакцией О.И. Капицы).

Классификация по жанровому признаку:

- Прозаические жанры: сказки, былины, предания, легенды, анекдоты, сказки о животных;

- Стихотворные жанры: былины, песни, частушки, пословицы, поговорки, загадки;

- Драматические жанры: народные драмы, игры, обрядовые действия.

Классификация по функциональному признаку:

- Обрядовый фольклор: песни, заговоры, причитания, игры, связанные с календарными и семейно-бытовыми обрядами (например, «Обрядовый фольклор русского народа» М. Н. Галеева);

- Необрядовый фольклор: произведения, не связанные с обрядами, отражающие аспекты жизни человека.

Для литературы одним из источников духовности и нравственности является фольклор, поэтому общим для них является деление на роды и жанры. Принято выделять следующие основные жанры фольклора:

- 1) обрядовый фольклор (песни, причитания и приговоры, гадания и заговоры);

- 2) эпические фольклорные жанры, которые делятся на прозаические (сказки, предания, легенды) и стихотворные (исторические песни, баллады);

- 3) лирические фольклорные жанры, к которым относятся песни (обрядовые, колыбельные), причитания, частушки;

- 4) малые фольклорные жанры (пословицы, поговорки, загадки).

Обрядовый фольклор - словесные или словесно-музыкальные произведения разных жанров, являющиеся частью народных обрядов. Изначально играл

магическую роль, позднее соединился с христианскими, исламскими и др. обрядами, сохраняя в основе своей поэтической системы следы языческих верований.

Фольклор отражает сам обряд и является своеобразным комментарием к нему, раскрывая семантику обрядового действия.

Включает в себя календарный фольклор, семейно-обрядовый фольклор, окказиональный фольклор (связанный с обрядами по случаю: засухи, эпидемии, строительства нового дома и др.), а также отд. произведения внеобрядовых фольклорных жанров, приуроченные к тому или иному обряду (демонологические рассказы, поверья, приметы, пословицы, поговорки, загадки).

Особенно важны песни — древнейший пласт музыкально-поэтического фольклора. Во многих обрядах они занимали ведущее место, сочетая магическую, утилитарно-практическую и художественную функции. Песни исполнялись хором.

Ритуальные песни отражали сам обряд, способствовали его формированию и реализации. Заклинательные песни были магическим обращением к силам природы с целью получить благополучие в хозяйстве и семье. В песнях величальных поэтически идеализировались, прославлялись участники ритуала: реальные люди или мифологические образы (Коляда, Масленица и др.). Противоположны величальным были корильные песни, которые высмеивали участников ритуала, нередко в гротескной форме; их содержание было юмористическим или сатирическим.

Игровые песни исполнялись во время различных молодежных игр; в них описывались и сопровождалась имитацией полевые работы, разыгрывались семейные сцены (например, сватовство). Песни лирические — наиболее позднее явление в обряде. Их главное назначение — выражать мысли, чувства и настроения.

Благодаря лирическим песням создавался определенный колорит, утверждалась традиционная этика. Виды обрядовых песен: колядки, веснянки, русальные песни, свадебные песни, колыбельные песни, плачи, погребальные песни, засевальные песни, жатвенные песни, бурлацкие песни и др.

Приговоры — это рифмованные или ритмизованные поэтические произведения. Приговоры композиционно состояли из монолога, однако обращения к участникам ритуала приводили к возникновению диалогических форм и придавали приговорам характер драматического представления.

Причитания — древний жанр фольклора, связанный с похоронным обрядом. Эмоциональная напряженность определяла особенности поэтики: обилие вопросительно-восклицательных конструкций, восклицательных частиц, синонимических повторов, нанизывание сходных синтаксических структур, единоначатия, экспрессивные словообразования и т. д.

Мелодия в причитаниях выражена слабо, зато большую роль играли всхлипывания, оханье, поклоны и проч. Причитания создавались от имени того, кому посвящен обряд или от имени его родственников. По форме они представляли собой монолог или лирическое обращение. Исполняли причитания, как правило, женщины (сольно или попеременно). Свадебные причитания могли исполняться самой невестой или вместе с хором ее подруг, а при выводе ее к свадебному столу — подголосницей.

Из народной среды издавна выделялись особенные знатоки причеты — вопленицы (другие названия: плакальщицы, плачеи, причетницы). Исполнение причитаний становилось их профессией. Гадание — средство определения будущего. Гадающий не пытается влиять на естественный ход событий, а лишь стремится проникнуть в скрытые тайны. Чтобы распознать будущее, следовало обратиться к нечистой силе, поэтому гадание осознавалось как грешное и опасное занятие (к примеру, гадающие снимали с себя кресты). Для гаданий избирались места, где, по представлению народа, можно было вступить в контакт с обитателями "иного мира" (перекресток, баня, кладбище и проч.), а также такое время суток, в которое этот контакт был наиболее вероятен (вечер, полночь, до первых петухов). Тем не менее в гадания проникли и христианские образы.

Необрядовый или эпический фольклор отвечает на потребность народа реагировать на исторические события, давать свою оценку тем или иным историческим лицам, таким образом сформировались эпические жанры крупной



формы: былины и исторические песни. Предания – рассказы о прошлом, которые говорят о достоверных памятных событиях истории, о деяниях реально живших людей, оно даёт объяснение или пояснение причин каких-либо событий или существования какого-либо факта. Легенды – народные рассказы с религиозным вымыслом, фантастика которых идёт не от языческой, а от христианской религии. Подвиды суеверного рассказа – быличка и бывальщина – это рассказы о себе.

С точки зрения народа, сказки не имеют иной цели, как действовать на фантазию. Они поражают, удивляют, радуют, бывают интересны своими необычными юмористическими ситуациями.

Еще в середине XIX в. знаток народной культуры К. С. Аксаков заметил: «К сказке, кажется, преимущественно должна относиться пословица красно поле рожью, а речь — ложью — вымыслом» [3, с. 98].

Позже В. Я. Пропп писал: «Сказка есть нарочитая и поэтическая фикция. Она никогда не выдается за действительность» [37, с. 87].

Сказка — явление видовое, объединяющее несколько жанров. Русские сказки обычно делят на следующие жанры: о животных, волшебные и бытовые (анекдотические и новеллистические). В историческом отношении сказки — явление довольно позднее. Предпосылкой их создания у каждого народа было разложение первобытнообщинного строя и упадок мифологического мировоззрения. В это время в сознании людей происходил "художественный взрыв": религиозно-магическое содержание обрядов и мифов эволюционировало в поэтическую форму сказок.

Основной художественный признак сказок — их сюжет. Сюжет возникал и развивался благодаря конфликту, а конфликт порождался жизнью, той реальностью, которая не вполне соответствовала народному идеалу. В основе сказки всегда лежит антитеза между мечтой и действительностью. Сказочный сюжет предлагает полное, хотя и утопическое ее разрешение. В мире сказки торжествует мечта. В сказке всегда фигурирует главный герой, вокруг него разворачивается действие. Победа героя — обязательная установка сюжета.

Следуя за героем, сказочное действие не допускает нарушения хронологии или развития параллельных линий, оно строго последовательно и однолинейно.

Предание — это рассказ о прошлом, иногда очень отдаленном. Оно изображает действительность в обыденных формах, хотя при этом обязательно используется вымысел, а иногда даже фантастика. Основное азначение преданий — сохранять память о национальной истории. Предания стали записываться раньше многих фольклорных жанров, так как были важным источником для летописцев. В большом количестве предания бытуют в устной традиции и в наши дни.

Предания — это "устная летопись", жанр несказочной прозы с установкой на историческую достоверность. Любое предание исторично в своей основе, потому что толчком к его созданию всегда служит подлинный факт: война с иноземными захватчиками, крестьянский бунт, крупное строительство, венчание на царство и проч. Вместе с тем предание не тождественно реальности. Как фольклорный жанр оно имеет право на художественный вымысел, предлагает собственную интерпретацию истории. Преданиям свойственна локализация — географическая приуроченность к селу, озеру, горе, дому и т. п. Достоверность сюжета подкрепляется разнообразными материальными свидетельствами — так называемыми "следами" героя (им построена церковь, проложена дорога, подарена вещь).

Легенды — это прозаические произведения, в которых фантастически осмыслены события, связываемые с явлениями неживой природы, с миром растений, животных, а также людей (племена, народы, отдельные личности); со сверхъестественными существами (Бог, святые, ангелы, нечистые духи). Основные функции легенд — объяснительная и нравоучительная. Легенды связаны с христианскими представлениями, но в них ощущается и языческая основа. В легендах человек оказывается неизмеримо выше нечистой силы. Легенды бытовали как в устной, так и в письменной форме.

Сам термин "легенда" пришел из средневековой письменности и в переводе с латинского языка означает "то, что должно быть прочитано" (legenda).

Церковные книги способствовали международной распространенности многих сюжетов. Вместе с тем народные письменные легенды церковь относила к "отреченным книгам", так как их содержание не вполне совпадало с официальным вероучением. Такие книги назывались апокрифами (от греч. *apokryphos* — "тайный").

Былины — это эпические песни, в которых воспеты героические события или отдельные эпизоды древней русской истории. В своем первоначальном виде былины оформились и развились в период ранней русской государственности (в Киевской Руси), выразив национальное сознание восточных славян. Обычно былины имеют героический или новеллистический характер. Идея героических былин — прославление единства и независимости Русской земли; в новеллистических былинах прославлялись супружеская верность, истинная дружба, осуждались личные пороки (хвастовство, заносчивость).

Былины осуждали социальную несправедливость, произвол княжеской власти. Цель былин состояла в том, чтобы возвеличить национальные, социальные и нравственно-этические идеалы народа. Напевы былин торжественны и величавы.

Исторические песни — это фольклорные эпические, лиро-эпические и лирические песни, содержание которых посвящено конкретным событиям и реальным лицам русской истории и выражает национальные интересы и идеалы народа. Они возникали по поводу важных явлений в истории народа — таких, которые производили глубокое впечатление на участников и сохранились в памяти последующих поколений.

В устной традиции исторические песни не имели специального обозначения и назывались просто "песнями" или, как былины, "старинами". По сравнению с былинами историческим песням свойственна более строгая историческая точность.

Их персонажи — конкретные, реально существовавшие деятели истории (Иван Грозный, Ермак, Разин, Петр I, Пугачев, Суворов, Кутузов), а рядом с ними — простой пушкар, солдат или "народ". Для героев в целом нехарактерна

фантастичность и гиперболизация, это обычные люди с их психологией и переживаниями.

Народные баллады — это лироэпические песни о трагическом событии. Балладам свойственна личная, семейно-бытовая тематика. Идейная направленность баллад связана с народной гуманистической моралью. В центре баллад находятся нравственные проблемы: любовь и ненависть, верность и измена, просветляющий душу катарсис (от греч. *katharsis* — "очищение"): побеждает зло, невинно гонимые герои гибнут, но погибая они одерживают моральную победу. Манера исполнения балладных песен — и сольная, и хоровая, и речитативная, и распевная, — в зависимости от местной традиции. Классическая баллада имеет тонический стих, без припева и строфической рифмы. По форме она близка к историческим песням и духовным стихам.

Лирическим называют род литературы, в котором внимание автора уделяется изображению внутреннего мира героя, его чувств и переживаний. Событие в лирике важно тогда, когда оно вызывает эмоциональный отклик в душе художника.

Главным событием в лирике становится переживание, поэтому лирические песни – народные песни, выражающие личные чувства и настроения поющих. Важнейшим персонажем лирического произведения является лирический герой: именно его внутренний мир и показан.

Лирика — поэтический род устного художественного творчества. В народной лирике слово и мелодия (пение) нераздельны. Главное назначение лирических песен — раскрывать мироощущение народа путем непосредственного выражения его чувств, мыслей, впечатлений, настроений. Большинство исследователей склоняется к мысли, что лирические песни возникли в недрах обряда, отделившись от песен заклинательных и величальных, от причитаний.

Народная драма представлена обрядовыми и необрядовыми театральными игрищами, кукольным театром (Петрушка, вертеп), раёшными комедиями и собственно драмой («Лодка», «Царь Максимилиан»).

Уходя своими корнями в глубокую архаику, все жанры фольклорного театр предполагают ряжение, перевоплощения и надевание личин. Большинство театральных представлений разыгрывалось в балагане или на площади во время больших народных праздников и ярмарок. Для обрядового ряжения и игрищ зимних святок и Масленицы характерен антиклерикальный момент: пародийные «службы» (отпевания и венчания), сценки и скоморошины; в более сложных видах народного театра зимних святок выражается идея торжества христианства (вертепное представление «Смерть царя Ирода», драма «Царь Максимилиан»). По содержанию народные драмы можно разделить на две группы: бытовые сатирические и героико-романтические.

Народные бытовые сатирические драмы ("Барин", "Мнимый барин", "Маврух", "Пахомушка" и др.) примыкают к святочным и масленичным играм. В их основе — драматические сценки, которые разыгрывались и ряжеными.

Народные героико-романтические драмы, в отличие от бытовых сатирических, возникали и формировались не только на фольклорной основе. В них активно использовались песни литературного происхождения, а также лубок и народная книга (лубочные романы и картинки о разбойниках, рыцарские романы). Некоторые героико-романтические драмы известны в единственном варианте (например, патриотическая пьеса о войне 1812 г. "Как француз Москву брал"). Самыми популярными были "Лодка" и "Царь Максимилиан".

Малые фольклорный жанры – это небольшие по объёму фольклорные произведения. Такие народные произведения входят в жизнь человека очень рано, задолго до овладения речью. К малым фольклорным жанрам относятся произведения, различающиеся по жанровой принадлежности, но имеющие общий внешний признак — небольшой объем. Это припевки, частушки, афористические жанры, загадки и проч.

Определение пословиц и поговорок имеет свою историю. Определить их пытались и И. М. Снегирев, и Ф. И. Буслаев. Последний писал: «Пословицы будем мы рассматривать как художественные произведения родного слова, выражающие быт народа, его здравый смысл и нравственные интересы» [14,

с. 80]. Н. В. Гоголь подчеркивал, что пословицы представляют собой результат длительных наблюдений народа, его коллективный опыт. «Пословица, — писал он, — не есть какое-нибудь вперед поданное мнение или предположение о деле, но уже подведенный итог делу, отстой уже перебродивших и кончившихся событий, окончательное извлечение силы дела из всех сторон его, а не из одной» [17, с. 164]. Пословицы и поговорки — распространенные и жизнеспособные жанры устного народного творчества. Они имеют самую тесную, непосредственную связь с языком, являясь образными речевыми выражениями, употребляемыми в устной и письменной речи. Пословица ритмична. В ее построении нередко участвует рифма, которая может присутствовать во всех композиционных типах.

Наиболее точное определение загадки принадлежит В. П. Аникину: «Загадка — это поэтическое замысловатое описание какого-либо предмета или явления, сделанное с целью испытать сообразительность человека, равно как и с целью привить ему поэтический взгляд на действительность» [5, с. 56.]. Загадка состоит из двух частей: загадки (вопроса) и отгадки (ответа), которые между собой связаны. В загадке тем или иным способом "зашифрована" отгадка. Это может быть метафора или другое иносказание — не случайно народ сложил загадку о загадке: «Без лица в личине» [44, с. 11]. Д. Н. Садовников в своем собрании разместил загадки по группам, чтобы было удобнее ориентироваться [25, с. 71-86].

### **Выводы по главе 1**

Проведя исследование в рамках теоретической главы, мы пришли к следующим выводам:

1. Фольклор — это вид словесного искусства, которое присуще всем народам мира. Фольклор возникает у народов, находящихся на первобытной ступени развития, и развивается в последующие века. Выделяют три типа мирового фольклора — архаический, классический и современный.

2. Фольклористика – раздел филологии, изучающий особенности фольклора разных этносов. Предметом изучения может стать как само народное творчество, так и его корни – происхождение слов и выражений, обычаев, целого языка. Это самостоятельная дисциплина, которая призвана обнаружить связь фольклора с повседневной жизнью людей. Фольклористика тесно взаимодействует с этнографией (наукой о народах, изучающей материальную культуру, быт и традиции народа, его историю).

3. В фольклоре, как и в литературе, существуют три рода произведений – эпические, лирические и драматические. Принцип деления и в литературе, и в фольклоре одинаков: к эпическим относятся произведения, в основе которых лежит повествование о происходящем в мире, к лирическим – переживания, чувства, эмоции человека, а в драматическом – конфликт между внешним миром и внутренним миром человека.

4. Как и литература, фольклор имеет свою систему жанров, однако в отличие от литературных жанров, каждый фольклорный жанр имеет свое социально-бытовое назначение. Кроме этого, часть жанров (некоторые жанры обрядового фольклора, заговоры и заклинания) имеют магическое значение.

5. Принято выделять следующие основные жанры фольклора:

1) обрядовый фольклор (песни, причитания и приговоры, гадания и заговоры);

2) эпические фольклорные жанры, которые делятся на прозаические (сказки, предания, легенды) и стихотворные (исторические песни, баллады);

3) лирические фольклорные жанры, к которым относятся песни (обрядовые, колыбельные), причитания, частушки;

4) малые фольклорные жанры (пословицы, поговорки, загадки).

## ГЛАВА 2. ФОЛЬКЛОР ВОДСКОГО НАРОДА

### 2.1. Национальное своеобразие народа водь

Водь – народ, проживающий преимущественно в Ленинградской области, обладает неповторимым культурным своеобразием, сформированным под влиянием истории, окружающей среды и богатого наследия. Это народ, бережно хранящий свою самобытность, проявляющуюся в одежде, песнях, танцах, обрядах, кухне. Особое место в водской культуре занимают ремесла, такие как ткачество, резьба по дереву, плетение из бересты. Язык водского народа – отдельный язык угро-финской группы, близкий к эстонскому и финскому, но имеющий свои уникальные особенности. Исторически водская религия была языческой: поклонялись духам природы и божествам. С приходом христианства многие языческие верования были забыты, но некоторые элементы сохранились в народных обрядах. Водский народ был тесно связан с природой, жил в гармонии с ней. Рыболовство, охота, собирательство – традиционные промыслы, играющие важную роль в жизни народа.

Богатое многообразие культурных аспектов, передаваемых из поколения в поколение, составляет национальное своеобразие водского народа. В данной главе мы рассмотрим основные аспекты культуры и языка воды, их быта, верований, которые в совокупности отражают столь интересное наследие целого народа. Национальное своеобразие народа водь представляет собой богатое многообразие культурных аспектов, которые передаются из поколения в поколение через богатый фольклорный наследие.

Водь — древний народ, с XI века известный нам на западных землях современной Ленинградской области. Ныне водь проживает в двух деревнях Усть-Лужского сельского поселения Кингисеппского района Ленинградской области: Краколье (Йыгыпэря) и Лужицах (Луудитса или Луутса).



В русском языке наряду с названием водь (мн.ч. вожане), используемым еще со средневековья, довольно долго употреблялся и термин чудь, чудья. Происхождение слова не выяснено: возможно, как и названия многих других народов, истоки этого имени следует искать не в языке самого народа, а в языках соседей, ведь обычно народ сам себе особого имени не придумывал, называя себя традиционно про сто «людьми», «народом нашей земли» и т.п.

Впрочем, некоторые исследователи этот этноним связывают с прибалтийско-финским словом вакья (vakja), обозначающим «клин». Долгое время считалось, что водь появилась на этих землях лишь в конце I тысячелетия нашей эры, а корни этого народа следует искать в Эстонии. Но недавние археологические раскопки доказали, что водь жила здесь издавна: самые ранние из обнаруженных водских погребений датируются I–IV веками нашей эры.

На каменных погребальных вымостках, расположенных недалеко от деревень Валговицы и Великино, были обнаружены остатки сожжения умерших, железные и бронзовый браслеты, нагрудные булавки, топор-кельт, обломки косы-горбуши и фрагменты керамики.

Поскольку в средние века водь жила на окраинах новгородских владений, летописи обходят ее историю молчанием, отмечая только наиболее значительные события — бедствия, войны. По ним можно представить лишь некоторые стороны жизни средневековых вожан.

Исследованные на этой территории курганы XII–XIV веков и жальники (грунтовые могилы, часто обложенные на поверхности камнями) XIII–XV веков показывают, что здесь жило разное население: славяне, финно-угры и древние балты пришли на эти плодородные земли лишь в XII веке. До этого времени, судя по всему, здесь не было постоянного населения: почти полное отсутствие рек на этой возвышенности делает невозможной охоту и рыбную ловлю — исконные занятия древних народов.

А где же были поселения самой воды? Здесь следует обратить внимание на загадочные упоминания «погостов в Чуди». Речь идет о древних Опольском, Толдожском и частично Каргальском погостах. Ведь именно на их территории

сравнительно недавно удалось обнаружить собственно водские средневековые погребения — неглубокие могилы с каменными обкладками. Эти захоронения очень отличаются от древнерусских курганов Ижорского плато не только своим видом, но и вещами, найденными в них. Многие погребения сопровождались серпами, косами и ножами, большинство которых было преднамеренно согнуто или сломано (наверное, это отражает какие-то неизвестные нам обычаи и представления о жизни после смерти).

Но самые яркие особенности этого «чудского» населения мы видим в «уборе» умерших: в состав их необычных одежд входили нагрудные булавки, цепочки, огромное количество бронзовых спиралек и оловянных колечек. Именно на этой Чудской земле с ее болотами и глухими лесами води удалось сохранить свою древнюю прекрасную культуру.

Специалисты до сих пор изучают водский язык. Ученые до сих пор не сошлись во мнении о происхождении Водского языка, исследования до сих пор продолжаются. Некоторые ученые предполагают, что водь связана с древними эстонскими племенами. Основанием для этой гипотезы служит в первую очередь сходство водского языка с «северо-восточным прибрежным и восточными диалектами эстонского языка: северные эстонцы и водь понимают друг друга без труда.

Более того, в водских диалектах смогли сохраниться языковые явления, когда-то характерные для праэстонского языка, но уже исчезнувшие в собственно эстонских диалектах» [4, с. 16]. Также ученые отмечают сходства в лексике, отмечая, что «около 70% словарного запаса водского языка совпадает с эстонским. Это гораздо больше, чем у водского с другими финно-угорскими языками, подтверждая тесную языковую связь» [4, с. 24]. Нельзя не отметить схожесть в падежной системе языков, которые имеют по 15 падежей, 12 из которых идентичны по форме и значению.

Подтверждает эти предположения и взаимовлияние языков друг на друга, как, например, заимствования, «на протяжении истории оба языка заимствовали

друг у друга слова, особенно в области сельского хозяйства, торговли и культуры» [4, с. 48] и конвергентные изменения в фонетической и грамматической системах из-за тесного географического соседства.

В водском языке выделяли 4 типа диалектов:

- Западный (наиболее популярный, делился на два говора, почти вымер к началу в XXI в.).
- Восточный (вымер в середине XX в.).
- Кревинский (вымер в XIX в.).
- Куровицкий (больше других подвергся влиянию ижорского языка, на данный момент почти вымер).

Фонетический строй гласных в языке различался по долготе и краткости звуков. Гармоничность гласных звуков присутствует (сингармония).

Наблюдалась палатализация звуков k в č, стоящих перед гласными (не наблюдалось в кревинском и куровицком диалектах).

В языке наблюдались сложные чередования морфем, часто обнаруживались послеслоги. Падежей было больше 8-ми.

Предлогов было всего несколько. Притяжательность как категория в языке перестала существовать.

Особенности языка особенно затрагивали глаголы и их производные формы:

- Наклонения. Существовало всего 3 наклонения – индикатив, императив, кондишнал (придаточные предложения условия).
- В индикативе было аналитическое будущее время.
- 3-е лицо во множественном числе было практически вытеснены из языка.
- Отрицательные формы глаголов выражались специально предназначенным для этого глагола.

- Синтаксис выражен полупредикативными конструкциями; в последствии они были заменены на сложные грамматические конструкции индоевропейского характеристики.

Еще одной особенностью водского языка было то, что он сохранил исконную лексику, несмотря на тот факт, что в течение его развития происходило множество заимствований из ижорского и русского языков.

Водский язык не имел письменности ни в каком виде, но он был транскрибирован в большом количестве в конце XIX в.

Трудно было выжить на северных просторах, с их внезапно налетающими штормами, с поздними весенними заморозками, с частыми летними засухами и длинными промозглыми зимами.

Нужно было успеть тяжелым ежедневным трудом возделывать поля, забрасывать и вытаскивать мокрые сети из проруби, валить леса, стараться сохранить скотину. Издавна основным занятием води было земледелие. Из московских писцовых книг начала XVI в. можно узнать, что на этих землях сеяли рожь, овес и ячмень, лен и коноплю.

В шведских источниках 1618–1623 годов, кроме уже названных зерновых, указаны гречиха, горох, бобы и хмель. С начала XIX в. вожане начали сажать картофель, и вскоре жизнь без него уже была невозможна.

С уборкой хлеба у води были связаны многие древние ритуалы, ведь нужно было уберечь хлеб от всего плохого и вредоносного. Так, издавна считали, что именно хозяйка должна срезать первый сноп и отнести его в «красный» угол юмалнуркка (jumaľnurkka — божий угол) под иконы, где он стоял три дня. Особое отношение было и к последним колосьям и снопу.

Последний сноп «замещал» весь урожай года, и его тоже ставили под иконы «божьего угла». Самые последние колосья оставляли на поле, между ними клали горбушку хлеба или миску с кашей и связывали колосья наверху узлом, называя их вуввыы парта (vuvvõõ parta — борода года) и приговаривая при этом: «Дал бы нам столько хлеба за год, сколько каши в этой миске!». После этого

хозяйка срезала эти колосья, а все косцы усаживались вокруг миски и съедали кашу. Вожане полагали, что только так можно ожидать новый богатый урожай.

Лучшие земли были в районе Каттила (Котлы) — «плодоноснейшие во всей губернии». Жителям остальных водских деревень приходилось изыскивать дополнительные средства к существованию, так как порой своего хлеба хватало лишь до Рождества.

Существенной подмогой для местного населения издавна была рыбная ловля. На озерах и реках рыбу на крючок ловили редко, хотя зимой для лова щуки пользовались блесной сикущка (sikuška) с двумя крючками. Вплоть до конца XX в. сохранялись способы ловли, история которых насчитывает многие тысячи лет — глушение рыбы колотушкой через лед и лучение острогой (astraga). Для рыбной ловли на озерах вожане до середины XX века делали старинные долбленые лодки кори (kori). На зимний лов ходили и женщины. Они не только готовили еду, чинили сети и выбирали из них рыбу, но порой наравне с мужчинами длинными шестами протягивали невода от лунки к лунке и выбирали мокрые тяжелые сети, стоя в ледяной воде. Невероятно тяжела была такая работа, рыбаки гибли и в осенние шторма, и зимой, попадая в «относы» при ломке льда. Не случайно вожане говорили: «Кто в море не бывал, тот горя не видал» [4, с. 29].

Заработать деньги или получить продукты можно было и пастушеством. Многие водские мальчики шли в подпаски, а тот, кто не умел говорить по-русски, бродил по дальним ингерманландским деревням с подвешенной на шее табличкой с надписью, что он ищет место подпаска. Девушки же ходили на заработки на ткацкие фабрики в Нарву, а осенью многие находили временную работу на уборке капусты под Кабрио (Копорье) на огородах немецких колонистов. Те же, кто знал русский язык, уходили в Кронштадт и Петербург работать няньками, кухарками и горничными.

Замужним женщинам в столице можно было найти место кормилицы, но своего ребенка при этом оставляли в деревне, где свекровь выкармливала его

коровьим молоком. Заработав небольшую сумму «на приданое» или «на жизнь», девушки и женщины непременно возвращались в родные деревни.

В деревнях Ииванайси (Ивановское) и Вэликкала (Великино) мужчины занимались извозом даже в Петербурге. Многие вожане перепродавали рыбу, ягоды и грибы.

Еще средневековые источники говорят о значительном местном производстве железа из болотной и озерной руды, и все же следует признать, что ремесло у води не получило должного развития. Правда, в начале XX в. деревня Суур-Валковитса (Б. Валговицы) была известна изготовлением деревянной посуды, колес и прялок. Во всех водских деревнях занимались плетением из соснового корня: делали из него прочную и «вечную» посуду и прочую утварь. Славилась водь своими печниками, которые работали в водских и соседних ижорских деревнях [1, 19]. Под Ямбургом занимались кожевенным делом. А в окрестностях Каттила (Котлы) было развито токарное ремесло.

Водь выбирала для поселения красивые и разнообразные ландшафты: холмы, перемежающиеся долинами с небольшими ручьями и близкими лесами. Часть водских земель раскинулась на Ижорском плато, поднимающемся между Нарвой и Санкт-Петербургом на высоту до 150 м над уровнем моря. На краю плато издавна и находился центр водской земли — деревня Каттила (Котлы), к северу от которой глинт (береговой уступ древнего моря) круто обрывается, давая место широкой низменности, покрытой густыми лесами.

Местные жители еще недавно делили все водские деревни на три группы. Восточная, «верхняя» группа деревень юлягё (ylägö) была расположена на скатах Ижорского плато, вторая («долинная») группа деревень орко (orko) занимала земли около озер Ярвигойсьярв (оз. Бабинское) и Хаапаланъярв (оз. Хабаловское), Третья (самая западная) группа — луговая сторона вайпооли (vaipooli) — состояла всего из нескольких деревень в низовьях реки Луги. Но культурный ландшафт водской земли составляли не только поля, обжитые холмы и деревни, неожиданно открывающиеся за изгибами лесных дорог, но и особые почитаемые «святые» места, связанные с верованиями и обычаями

народа. Любопытно, что эти «святые» места сочетали в себе память о древних языческих традициях и новые христианские идеи, особенно культ святых. Почитались деревья, колодцы, ручьи, камни и каменные древние кресты. Еще в XVIII в. отмечалось, что вода любит жить на открытом воздухе и совместно. Это стремление к некоторой скученности сохранилось и до середины XX в. Дома были поставлены тесно, деревни не имели строгого плана. Изредка в некоторых больших деревнях, по примеру русских селений, можно было наблюдать развитие уличной планировки. Порой в деревне между концами находилось общее культовое место.

Вожане организовывали поселения на открытой местности. Они всегда любили свежий воздух и селились тесно друг к другу. Деревни Води обычно имели рядовую (дома стоят ровными рядами по обеим сторонам широкой улицы) или кучевую планировку. Жилища строились на берегу Финского залива и по берегам рек. Постройки были восточно-славянского типа. Дома строились из бревен на тщательно выложенном фундаменте.

Многие исследователи считают, что древним жилищем води была большая так называемая «жилая рига», близкая эстонской, где и комната для проживания хозяев, и сама рига для просушки хлеба, и хлев находились под одной крышей. Сам водский дом *koto* состоял из двух частей: жилой избы *rihi* и пристроенного хлева *õvvi* (õvvi), который вожане в Пуммала (Пумалицы) называли, как и финны, *kartano* (kartano), а в Луудитса (Лужицы) — *tarha* (tarha). Водские бревенчатые некрашенные избы были удивительно хороши своей простой, но природно-изысканной красотой. Печь обычно ставилась при входе, устьем к двери, а плиту делали при печи, на месте шестка. В местных жилищах долго сохранялись курные печи, они были отмечены исследователями даже 1920-е годы. Часто в обеих избах складывали русскую печь, но иногда во второй избе была лишь печь-«голландка».

Передний угол избы по диагонали от печи назывался юмалнуркка, или юмалаколкка (*jumalnurkka*, *jumalakolkka* — божий угол). Это было особое почитаемое место в доме, ведь там располагался особый шкафчик коло (*kolo*),

где хранили иконы. Туда же клали пасхальные вербы и яйца, ветки троичных берез и клочок сена Иванова дня (им окуривались для выздоровления). И если хозяева дома не могли по болезни посетить в поминальный день могилы родных и близких на деревенском кладбище, то часть поминального угощения тоже клалась в коло, тогда, считалось, эта еда попадет прямо в мир мертвых. Задняя часть избы у печи была спальней, и ее отделяли занавеской ширма (širma). В прошлом спали на дощатых нарах и на пристенных скамьях, затем их сменили кровати. Для маленьких детей были подвесные люльки. Летом спали и вне избы, в том числе и в сенях, а над кроватями подвешивали пологи от комаров.

В водском доме в прежние времена бытовали своеобразные традиции внутреннего разделения жилого помещения, размещения гостей и членов семьи. Часть комнаты у дверей была местом, где происходил отбор гостей, и пройти дальше в избу без разрешения хозяев никто не мог.

Стол в доме занимал в зависимости от событий различное положение. В будние дни, в дни похорон и поминок он стоял у конца боковой скамейки, которую считали скамейкой умершего.

В дни свадеб стол стоял перед задней скамейкой. В основном за столом ели только мужчины, женщины ели в другом месте, чаще у очага. Порой обедали в три приема: сначала мужчины, потом женщины, следом дети. Иногда дети ели прямо на полу, куда им стелили особую скатерть.

Кстати, скатерть у води имела очень важное ритуальное значение, она служила «разделителем» между миром живых и подземным миром мертвых, поэтому есть без скатерти было недопустимо. Обязательно в состав водской деревенской усадьбы входили и хозяйственные строения: двор (чаще всего соединенный с жилой избой), амбары, сарай, погреб, баня и рига.

Часто рядом с домом располагалась и конюшня. А вот своя баня сауна (sauna) была не у каждого хозяина. Именно в банях рожали водские женщины, получившие поэтому название сауннайн, или саунанайны (saunnain, saunanainõ — банная женщина).

По древним верованиям вожан, в каждом строении жил свой дух-«хозяин».



Как правило, водская семья ела три раза в день. Хозяйка вставала рано, затапливала печь и к 7 часам завтрак сууруз или мурчина (*suuruz, murcina*) был готов. Но когда нужно было отправляться зимой на лов в море, то завтракали уже в 4 часа утра. После полудня был обед чеспяйвя или лыунад (*cespäivä, lõunad*) и вечером, около 8 часов, — ужин ыхтаго или этанэн (*õhtago, etapen*).

Ржаной хлеб пекли на закваске в русской печи. Обычно водские хозяйки выпекали столько хлеба, чтобы его хватило на всю неделю. Караваи были круглые или овальные, большие, иногда весом в 4–4,8 кг. За один раз выпекали 4–5 хлебов, которых хватало на много дней. Если за столом хлеб делил отец или кто-либо из старших мужчин, то суп разливала хозяйка дома. Вожане варили щи из свежей и кислой капусты рокка (*rokka, karussuppi*). Часто появлялась на столе уха каласуппи (*kalasuppi*), по праздникам ее варили из налима. Рыбы ели много: ее сушили и солили «по-быстрому» и впрок, вялили, жарили, варили, тушили на воде и в молоке. В Луге водилась минога, и она тоже была желанным блюдом.

Мясо ели редко, обычно по воскресеньям и праздникам или перед тяжелой работой. С осени его засаливали в бочках, весной куски солонины подвешивали для сушки на длинной жерди под застрехой крыши, а потом их опять складывали в чистые бочки. В праздники было принято варить холодец стюудени (*styuden*) из свиных и говяжьих ножек и голов. В отличие от эстонцев и финнов вожане не употребляли в пищу крови животных и, делая свои домашние колбасы калбасса, калбысси или галбысси (*kalbassa, kalbõssi, galbõssi*), они набивали кишки животных ячменной кашей с жареным соленым салом, а потом такие колбаски поджаривали.

Одежда — одна из самых ярких и уникальных составляющих водской культуры. Она поражает воображение своей архаичностью и удивляет загадочными связями с отдаленными районами финно-угорского мира. Традиционный белый цвет водской одежды. Сведения о мужской одежде води XVIII в. бедны и происходят лишь из отдельных упоминаний в изданиях того времени. Известно, что зимой водские мужчины носили шубы, летом — льняные, осенью — суконные кафтаны.

Женской одежде води Ф. Туманский уделил особое внимание, отмечая ее красоту: «Девки и молодки разноцветным сложением гарусу и сукна воображают представить зрению приятнейшую одежду, а оловянными и медными ширкунцами составляют для слуху род музыки». Уникальна водская женская одежда и тем, что в ней были очень важны различия по возрастным группам. Выделяются четыре группы водской женской одежды: девушек, «молодок», женщин более старшего возраста и старух.

Существует ряд причин, по которым малочисленный народ пришел к исчезновению. «Численность води сократили массовые депортации и репрессии в период сталинских чисток и подорвали их культурные устои» [42, с. 120], а «ассимиляционные процессы, в особенности в XX веке, привели к тому, что водь массово переходила на русский язык и утрачивала свои традиции» [27, с. 57].

Урбанизация и миграция молодежи в города также способствовали исчезновению уклада жизни води. «Миграция молодежи из сельских районов в города для поиска лучших экономических возможностей привела к разрушению общинных связей и культурных традиций води» [41, с. 76].

Одной из основных проблем сохранения малых этносов является потеря языкового наследия, что и произошло с языком води в момент, когда молодые поколения начали переходить на русский и эстонский языки. Свою роль так же сыграл процесс глобализации, который привел к потере уникальных культурных особенностей под давлением более доминирующих культурных течений.

В начале XX века наблюдалась резкая депопуляция народа води вследствие внедрения коллективизации и принудительных миграций крестьян. Великая Отечественная война также нанесла серьезный удар этнографической группе финно-угорского происхождения. В 1943 году на совещании немцев и финнов в Таллине было заявлено о планах Финляндии по эвакуации 800 вожан на свою территорию. После войны многие из них вернулись в Ленинградскую область, однако их немедленно выселили в другие регионы. Возврат на историческую родину был разрешен лишь в середине того же века.

В советских переписях 1959 года вожане не упоминались вовсе, считалось, что они были поглощены другими этническими группами. Однако перепись 2002 года зарегистрировала 76 представителей этого народа на территории России.

С того момента начинается процесс этногенеза. На родине вожан открывается первый в мире Водский музей, где собирается около 100 экспонатов, включая орудия труда, элементы одежды, посуду и 200 фотографий довоенного времени. Активно ведется сбор этнографического материала, сбор и систематизация сведений, собранных в различных архивах, в том числе сведения по генеалогии водских семей и пр. С 2001 года возобновляется преподавание водского языка в Санкт-Петербурге под руководством санкт-петербургского лингвиста Мехмета Закировича Муслимова.

Во многих деревнях Ленинградской области активно проводятся мероприятия, посвященные водским праздникам и гуляниям, на которых используют созданные в 2002 году герб и флаг народа. «В настоящий момент водский народ близок к полной ассимиляции по причине строительства на их родной земле крупного производственного предприятия, что предполагает снос таких деревень, как Краколье (Jõgõperä, Йыгыпэря) и Лужицы (Luuttsa, Лууттса). Уничтожение мест компактного проживания безусловно означает гибель водского языка и культуры» [42, с. 68]. План развития порта предусматривает расселение жителей в города Ленинградской области, а в таком случае ни о каком сохранении традиций и языка не может быть и речи.

## 2.2. Жанры фольклора народа водь

Фольклор сохраняет в себе самобытность народов и этносов. Он представляет собой многие жанры: песни, сказки, предания, пословицы и поговорки, каждый из них – это особенный в том смысле, что содержит в себе и нравственные, и идеологические, и культурные особенности многих отдельных поколений народа.

Изучая жанры фольклора води, мы переносимся в мир, где царит особая магия слова. Здесь герои былин совершают небывалые подвиги, хитрые звери обманывают друг друга, а мудрые цари и царевны вершат справедливость.

Сказки отвлекали от серой повседневности и привлекали внимание к необычному, волшебному. Песни же рассказывали о подвигах, грусти и радости, любви.

Пословицы и поговорки коротко, но емко рассказывали о добре и зле, хороших и плохих поступках. Каждый жанр фольклора – это отражение души народа, его истории, культуры и мировоззрения. Что касается жанровой разновидности фольклора, стоит отметить, что они были очень похожими на жанры других этносов.

Неизбежно фольклор делился на обрядовый и необрядовый. То есть один использовался для различных ритуалов, при этом неисполнение соответствующей песни могло навлечь кару на людей; второй тип отвечал за оставшееся творчество – это то, что не было связано с ритуалами и обрядами.

Существуют две условные категории: календарные и семейные. Рассмотрим их подробнее.

Календарно-обрядовые песни и стихи. Это вид творчества, который применялся для сопровождения календарных праздников, а также для почитания труда людей в определенный период их жизни (например, после сбора урожая). Соответственно была поэзия всех циклов – летнего, осеннего, зимнего, весеннего.

Семейно-обрядовые песни и стихи. Сопровождали такие произведения рождение ребенка, достижение им определенного возраста, создание семьи и смерть. Существовали жанры венчания и причитания (свадебные обряды), причитание в похоронном обряде, заговор.

Необрядовый фольклор предполагал следующие жанры:

- Эпические произведения (сказки).
- Необрядовую лирику (песни, стихи).
- Народную драму (былины).

- Малые фольклорные жанры (потешки, присказки).

Каждый из жанров имел свои особенности, которые будут рассмотрены далее.

Говоря об особенностях фольклора води стоит отметить, что народ, ввиду своих верований и истории, создавал совершенно уникальные произведения. Фольклорное наследие представляет собой песни и танцы, сказки, поговорки, заклинания и многое другое.

Что касается заговоров, они использовались для лечения болезней, успокоения плачущего малыша, привлечения богатства и др. воду применяла заговоры практически в любой бытовой ситуации.

У води вера в существование неких повседневно действующих сверхъестественных сил составляла одну из главных тайных сторон жизни. Прочную связь с этими силами могли поддерживать колдуны. Еще по сведениям XVI в. мы знаем водских «арбуев» — жрецов и предсказателей. В XVIII в. отмечалось, что вожане «при всем том имеют великую доверенность к колдунам, что у них найта зовутся; уверяют, что они великие знатоки в происшествиях естественных, разных очарованиях и целительной силе растений». А в XX в. обращение к «знающим» **тэ́тэ́йя (täätäjä)** было нормой деревенской жизни. Порой колдунов различали между собой: арпули, арпуйя или арпоникка (arpuli, arpija, arponikka) чаще всего ворожили и гадали, лукыйя (lukõja) читали заговоры и магические заклинания, «знающие» тэ́тэ́йя (täätäjä) были знахарями и предсказателями погоды, ныйта или нэ́ддя (nõita, ned'd'ä) использовали колдовские обряды и лечили людей и животных. Часто колдунами были люди не водского происхождения, жившие в водских или соседних деревнях — ижоры, эстонцы или русские. Отношение к колдунам и знающим было двояким, ведь они могли творить и добро, и зло. К ним обращались в случае длительной непонятной болезни, кожных нарывов, грыжи, эпилепсии, ударах. Они помогали при сложных родах и лечили детские болезни — «кричальные» грыжи, золотуху и «щетинку». Они заговорами могли остановить кровотечения и снять последствия укусов змей. Только они умели «поворачивать следы» и находить потерявшихся

людей и заблудившуюся в лесах и болотах скотину. Колдуны могли предсказывать будущее и толковать увиденное другими. Они помогали и в «любовных делах», указывая, с помощью каких действий, заговоров и магических трав добиться любви избранника. Вместе с тем их колдовство могло приносить разорение и беды. После их вмешательства враг мог «окриветь», «засохнуть», его мог разбить паралич. После их колдовских действий мог погибнуть урожай или перестать доиться коровы. Особенно часто ведьмы «вредили» на свадьбах, «разбивая» молодые семьи так, что они начинали ссориться и плохо жить. Ходили в водских деревнях страшные истории про то, как злые колдуны превращали молодых в камни или в волков. Могли колдуны и загонять скотину в лес, только за деньги возвращая ее хозяину. Могли они и свести с ума человека, напоив его волшебным зельем. Некоторых колдунов все знали в лицо. Другие, «ведьмы» (их тоже называли ныйта или нойто), скрывали свои занятия, и лишь в определенные дни можно было увидеть их и понять, кто из соседок — настоящая ведьма. Так, только в канун Куполё (Иванова дня) можно было увидеть ведьму и расправиться с ней. Ведьмы в этот вечер появлялись у чужих хлебов или на ржанных полях в виде огромных лягушек или зайцев. И здесь уже не было места доброте: нужно было ударить ведьму палкой, тогда она превращалась в человека, и всем становилось ясно, кто крадет молоко и хлеб с поля. А узнав ведьму, нужно было обезвредить ее — ударить по носу так, чтобы пошла кровь, иначе ведьма отомстила бы, и у ее обидчика могла засохнуть рука или нога. Умирали ведьмы и колдуны долго и мучительно. И лишь передача своих магических знаний — «колдовской силы» или «своих мальчиков» — смогла ускорить их отход. Рассказывали, что когда умирает ведьма, то ломаются потолочные балки, а на заборе ее дома кричат и прыгают черные сороки.

Заговоры были основой каждодневной лечебной практики вожан. Надеясь на быстрое выздоровление, заговор луку (luku) «читали» еще до прихода к «знающим» и колдунам. Если вздувался нарыв, то лучше всего было взять девять сучков, зажать их пальцами и «заговорить» нарыв. А если человек получал

вывих, то следовало взяться за угол дома, трижды перенесенного с места на место, и произнести особый заговор. Когда болят глаза, «читали»:

|                                                                                                                                                              |                                                                                                                                              |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Mere pääl seizop tammi,<br>Tammi kudrevoj.<br>Leemmä möö pobratimat,<br>Leemmä langot ja bratit.<br>Cirjõva silmässä,<br>Valkõa silmässä,<br>Mussa silmässä! | На море стоит дуб,<br>Дуб кудрявый.<br>Будем мы побратимы,<br>Будем сваты и братья.<br>Пестрое с глаза,<br>Белое с глаза,<br>Черное с глаза! |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Каждый вожанин, направляясь в лес, вспоминал и заговор от укуса змеи: «Заговаривала каждая бабушка в Лужицах, но никто не записывал. Помню что на заговоры ходила к Дуне Филипповой только по четвергам. Заводила меня в чулан и что то шептала, плевала».

Из воспоминаний Дарьи Лехти - родилась в 1900 (См. рисунок 6 в приложении). Предполагаемый период записи - 1960-70 годы.

|                                                                                                                            |                                                                                                                                    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Oi sie, mato maan-alainõ,<br>Cirjava kulon-alainõ,<br>Purõ puuta, purõ maata,<br>Purõ soossa sammaltõ,<br>Elä ihmzee ihoa. | Ой, ты, змея подземная,<br>Пестрая, подкаменная,<br>Кусай дерево, кусай землю,<br>Кусай с болота мох,<br>Не (кусай) человека тело. |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Знали вожане заговоры от мучительной зубной боли и внезапного «удара», от рези в животе и бородавок, от грыжи и «ночного плача» младенцев. Был заговор и просто от всякой боли:

|                                                                                            |                                                                              |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|
| Varõssõllõ vaikiad,<br>Harakallõ haikiad,<br>Kronnilõ kõvat cippaad,<br>Johsijõllõ jalkaa, | Вороне муки,<br>Сороке болезни,<br>Ворону сильные боли,<br>Бегающему в ногу, |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|

|                                                    |                                                |
|----------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| Lentevõllõ siippee,<br>A sinuu cipraa praaviuamaa! | Летающему в крыло,<br>А твоей боли исцелиться! |
|----------------------------------------------------|------------------------------------------------|

Заговором можно было предотвратить беду, накликанную сорокой или кукушкой, и вылечить от испуга, помочь женщине при родах и корове при отеле. Были заговоры, которые произносили молодому месяцу и последнему снопу ржи на поле. С помощью заговора и принесения жертв просили выздоровления у духов- «хозяев», священных деревьев, «святых» родников и языческих каменных куч. Одно из самых важных мест в верованиях води занимали магические обряды. Они каждодневно помогали выживать, ими защищали свою жизнь и жизнь близких, они давали надежду на возможность лучшего. Разными были их цели и разными сами действия. И этот размах от простых движений одного человека до сложных многочасовых общинных празднеств невозможно описать в кратком очерке. Одним из главных и в то же время простых магических средств было использование ножа. Перед грозой хозяйка в дверных и оконных проемах делала ножом взмахи в виде креста; при нарыве ножом обводили вокруг больного места и плевали на нож. Волшебной силой обладало и число «девять». Поэтому при болезни коровы под ней девятью ножами, собранными в деревне, делали девять крестов или поили корову отваром из листьев с девяти деревьев. Были «личные» обряды, которые совершались тайно и в одиночку. Они усиливали привлекательность женщины, увеличивали урожай на поле и надои молока, защищали от «сглазу» и всего вредоносного, что постоянно вторгалось в жизнь. Были семейные магические обряды, чаще всего вызывающие плодородие. Например, для лучшего урожая льна его следовало сеять мужчине без штанов, а женщине — без сарафана. А для защиты от заморозков хозяева в праздник Крещения, по-водски Вээриссээ (veerissee), на дворе кормили горохом «мороз». Проводились и общедеревенские обряды, как «договор» с хозяйкой озера в дер. Ярвигойсчюля (Бабино) в Ильин день или уже упомянутый праздник принесения деревенской жертвы чюляа лахья в дер. Пуммала (Пумалицы). Вожане верили и в силу проклятий. И особенно страшны по последствиям были



проклятия матери. Немало в водских деревнях ходило рассказов о том, как из-за таких проклятий пропадали лошади, люди могли заблудиться в лесу или получить «червяков в тело».

Поговорим о свадьбах. Это событие всегда сопровождалось обычаями, традициями и многообразием песен и танцев. Например, существовала свадебная традиция: женщина сбривала волосы перед свадьбой, чтобы не принести несчастье в семью. Волосы можно было отращивать только с появлением первенца.

Что касается свадебных песен, они чаще поются одnogлосием, но есть и хоровые варианты. Больше всего у водского народа свадебных песен, поскольку они знаменовали радостное событие. Одна свадебная песня делилась на несколько частей-этапов:

1. «Умывание невесты».
2. «Прибытие гостей».
3. «Пересмеивание».
4. «Раздаривание подарков».
5. «Наставления молодым».
6. «Похвала повару».
7. «Как росла я, курочка» (обращение невесты к подругам)

Песни имели восьмисложную руническую строку. Это свойственно для народов финно-угорского этноса. При этом в песнях всегда был сюжет, который как бы рассказывал историю, но при этом мотив был звучным и мелодичным.

Пример свадебной песни води, которая пелась гостям:

|                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                       |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Terve, tultua tupppaa,<br>Enne cäyтуу majjaa!<br>Terve, tupa, nellä nurkka,<br>Nellä nurkka, kilmi kolkka!<br>Peräsein on pedroo luissa,<br>Õttsa-sein on omõnapuissa, | Здравствуй, дом, куда пришли,<br>Изба, куда и прежде заходили!<br>Здравствуй, изба – четыре угла,<br>Четыре угла, три закутка!<br>Главная стена – из костей Св. Петра.<br>Покупная стена – из яблонь, |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p> Culci-sein on cylväpuissa,<br/> Laki lahnaa soomussissa,<br/> Silta on pantu sipulissa,<br/> Ahjo on merõ civessä,<br/> Arina on anõ munissa,<br/> Parvõd on pantu kotcõnassa.<br/> Isämeez isyen poika,<br/> Päämees päitetti kupärä,<br/> Õsa sihaa sirkullõ,<br/> Paras paikka partillõõ,<br/> Alaa cyyntelii vahaizii,<br/> Alaa liitsa armollizõõ,<br/> Alaa pyhkiä pyhäizõõ,<br/> Kuza neito illan issu,<br/> Illan issu, illan itki,<br/> Hani päätä harjaili.<br/> Paa kulta piholõõ,<br/> Hoppiata kahmalõõ... </p> | <p> Боковая стена – из холодных деревьев,<br/> Потолок – из чешуи леща,<br/> Пол сделан из лука,<br/> Печь – из морского камня,<br/> Шесток - из гусиных яиц,<br/> Настил – из капустных кочнов.<br/> Хозяин, отец парня,<br/> Хозяин, заостренный шлем,<br/> Выкупим место пташечке,<br/> Лучшее место – уточке,<br/> Под свечами восковыми,<br/> Под лицами любимыми,<br/> Под образами святыми,<br/> Где вечером девушка сидит,<br/> Вечером сидит, вечером плачет,<br/> Гусиные головы – в гребне.<br/> Положи золото на вечеринку,<br/> Серебро – на пригоршню... </p> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Рассмотрим также хвалебную песню повару, которую исполняли по окончании свадьбы. Ее записали в деревне Райо (Межники) у Оудукки Фигуровой, родившиеся в 1891-м году в деревне Ёыгыпэря (Краколье):

|                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                        |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p> Tulka kokkia kiittölõmma!<br/> Yvä kokki, kaunis kokki<br/> Keitti supi suuta myytä,<br/> Pani soolad meeltä.<br/> Kokk õli tootu Koivisoossa,<br/> Koki poika Poolõzmaalta,<br/> Ize kokki Inkerimaalta. </p> | <p> Идите повара хвалить!<br/> Хороший повар, красивый повар,<br/> Сварил суп по вкусу,<br/> Положил соль по душе.<br/> Повара привезли из Койвисто,<br/> Сын повара из Польши,<br/> Сам повар из Ингерманландии, </p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                          |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Kõik õli saatu, kõik õli tootu:<br>Saatu õlid sarvipääd jäneksed,<br>Tootu õlid tedridõ lehtikorvad,<br>Saiõt tootu Saarõmaalto,<br>Viinat tootu Viromaaltõ,<br>Oluõd õmalto maaltõ,<br>Peenet saiõt Petterisse. | Все нашли, все привезли:<br>Нашли рогатых зайцев,<br>Принесли тетеревов листоухих,<br>Булки привезли с Сааремаа,<br>Водку привезли из Эстонии,<br>Пиво со своей земли,<br>Маленькие булки из Петербурга. |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

И. Рюйтель в статье «Типология и стили водской народной музыки» (1977) собрал более 90 вариантов песен на водском языке. При этом исследователь проводит анализ, сообщая о следующих особенностях:

1. Есть 3 вида напевов (2 из них определяются сюжетами финно-угорской рунической формой).

2. Один из напевов характерен именно для воды. Считается, что еще в древности этот народ создал такую песенную форму. Ее отличительные черты – односрочность, узкий голосовой диапазон, мелодия нисходящего типа, восьмислоговая руническая строка.

«Своими корнями эти мелодии могут восходить даже к древнейшим наслоениям финно-угорской музыкальной культуры, поскольку аналогичная мелодическая структура встречается и у более отдаленных финно-угорских народов, и в песнях, предшествующих прибалтийско-финской рунической песне» [45, 276].

Одна из эпических рун руна о сотворении светил из разбитого яйца была записана у исполнительницы народных песен из деревни Краколье Матё Герасимовой в 1947 году в деревне Куровицы. Руна прекрасно отражает мировоззрение воды:

|                                                                            |                                                                                 |
|----------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
| Pääskolintu, päivilintu,<br>Se ihala ilmalintu<br>Lenteli cesoized päiväd, | Ласточка, дневная птица,<br>Так красивая птица воздуха<br>Летела летними днями, |
|----------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Yyt pimmiät pilkotōli.<br/> Ettsi maata maatōssōni,<br/> Murua munitōssōni,<br/> Lehtoja levätesseni,<br/> Peltoja pezitäkseni.<br/> Näci mättähä merassä,<br/> Sinizee meree sizessä.<br/> Valō vaskozōō pesäzee,<br/> Muni kaltaizōd munaizōd.<br/> Tuli tuuli, aivoi tuuli,<br/> Meree vihkura vihainō,<br/> Laukas pesä Laukahassee,<br/> Veeretti munad vettehe.<br/> Täyty pääsko itkōōmahō.<br/> Pääsko itki, cyynel veeri.<br/> Lenrääs sepää katolōō:<br/> Seppyeni, velvyeni,<br/> Tagoid enne, tagoid eglee,<br/> Tago siis tänävä-päivä!<br/> Tee sa millōō haravainō,<br/> Vala varsi vaskinō ja<br/> Paa piit terässised,<br/> Millä ajan meree kokkoo,<br/> Kopitan kultaizōd munaizōd...</p> | <p>Ночами тёмными играла.<br/> Искала землю, чтобы поспать,<br/> Кусочек, чтобы снести яйца,<br/> Рощи, чтобы отдохнуть,<br/> Поля, чтобы свить гнездо.<br/> Увидела кочку в море,<br/> Посреди синего моря.<br/> Отлила медное гнездо,<br/> Снесла золотые яйца.<br/> Налетел ветер, сильный ветер,<br/> Морская волна злая,<br/> Сбросила гнездо в Лугу,<br/> Скатились яйца в воду.<br/> Стала ласточка в плакать.<br/> Ласточка плакала, слеза катилась.<br/> Прилетела на крышу кузнеца:<br/> «Кузнец мой, братец мой<br/> Ковал раньше, ковал вчера,<br/> Куй тогда сегодня!<br/> Сделай ты мне грабли,<br/> Отлей рукоятку медную и<br/> Поставь зубцы острые,<br/> Ими сгоню море в кучу,<br/> Соберу золотые яйца»...</p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Другая эпическая руна повествует о языческих корнях води и мировоззрении народа. Записана руна со слов Вассилиссы из дер. Пуммала, 1901г:

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p> Meni Jumala juottoho,<br/> Juottoho Jõgõperälle.<br/> Tuotii vaa kippo õlutta.<br/> Kipp(o) õli cymmee kirjollinõ,<br/> Kavi kashi-varzillinõ;<br/> All õli iiva, pääll õli vaahsi,<br/> Cehsella õlut punainõ.<br/> Kuhõ iivaa iuhkahõlõn,<br/> Kuhõ vaahsini valaisin?<br/> Picää põlluo pientärälle,<br/> Lad'd'a sargaa lainõõlõ.<br/> Kazvii sihe suuri tammi,<br/> Elpäähtii emopetäjä.<br/> Eb õõ tammõõ lõikkaajata,<br/> Suurõõ puu surõttajata.<br/> Juohtu millä mieleeheni,<br/> Ymmärty syämelleni:<br/> “On i millä ainõ velli,<br/> Villa vakkaza pietty,<br/> Alla kaanõõ kazvatõttu”.<br/> Vein mie vellee puu tyvehe,<br/> Alkõ vezolla vesoa,<br/> Tappuroilla taizgutõlla.<br/> Lei lasuu, laiva synty,<br/> Lõi tõizõõ, tõinõ synty.<br/> Ladvass tiemma lavvikkõisia,<br/> Õhsõis sõtistulõita,<br/> Vääriiss õhsõiss värttäniit(ä). </p> | <p> Пришел бог на пир,<br/> на пир в Краколье.<br/> Принесли кружку пива.<br/> На кружке было десять узоров,<br/> Пивной жбан с двумя ручками.<br/> Снизу были дрожжи, сверху пена,<br/> Посередине пиво красное.<br/> Куда дрожжи отцедить,<br/> Куда пену вылить?<br/> В борозду на длинном поле,<br/> На валки на широком поле.<br/> Вырос там большой дуб,<br/> Поднялась сосна-мать.<br/> Нет того, кто срубит дуб,<br/> Кто свалит большое дерево.<br/> Мне пришло на ум,<br/> Понял своим сердцем:<br/> «У меня есть единственный брат,<br/> Держали его в корзине для шерсти,<br/> Под крышкой растили».<br/> Отвела я брата к дереву,<br/> Начал он топором тесать,<br/> Секирой рубить.<br/> Срубил стружку – корабль получился,<br/> Срубил другую – второй получился.<br/> Из макушки сделаем столы,<br/> Из ветвей – боевые седла,<br/> Из кривых ветвей – веретена. </p> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Один из песенных стилей принято считать общим для ижорского и водского народа. Они, на самом деле, имеют много отличий, потому что в ижорском устном творчестве тональность преимущественно мажорная, менее сложная форма. Но вот сюжетность песен, их композиция и частое отсутствие рифмы их объединяют.

Уже позднее в песни водь стала добавлять рифмованные строки и пела о том, что было более важно или популярно. Это влияние европейских государств. Некоторые песни уже в XX веке стали петь на русском языке.

Таким образом три стиля появились в разное время: древний (исключительно водский народ оказывал на это влияние), второй стиль (сопряжен с влиянием соседних народов, в том числе ижорского), третий стиль (определялся общеевропейским влиянием, заимствованием).

Таким образом водский народ в определенный период времени подвергался влиянию со стороны других народов, при этом ему удалось сохранить свою уникальность и идентичность несмотря ни на что.

Еще в XX веке вожане прекрасно знали и даже использовали свадебные и другие обрядовые песни, например, календарного типа.

Старшее поколение в это время могло вспомнить баллады и эпические песни своего народа. Активно использовались колыбельные, а также заклинания.

Рассмотрим пример колыбельной:

|                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                         |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Maaka, maaka, tiironi,<br>Peini pikkarainõ,<br>Ato tulõp susi suurõõ suukaa,<br>A karu karvalajgaajaa,<br>Tulõp suuri kaššalpeä.<br>A ko vilisä-suu eitytäp sinua,<br>Maaka, maaka, leppälintuni,<br>Minuu leiveää-syöttäjä. | Спи, спи, малыш,<br>А то придёт волк с большой пастью,<br>И медведь с мохнатыми лапами,<br>Придёт большой Кощей.<br>А как свистун напугает тебя,<br>Спи, спи, моя ольховая птичка,<br>Мой кушающий хлеб.<br>Вырастешь большим,<br>Пойдёшь сохой пахать, |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Kazvat suurõssi,<br>Mened adrall cüntämeä,<br>Äciell äessämeä,<br>Põltua lahkõass tecemeä<br>A ko hyppeäb arpa soldatissi<br>Siz jätäd adrad äceid,<br>Vanaa izeää emeää.<br>Menet sõtiriellie,<br>Sõtipysyykaa mäncimeä,<br>Kõrkõilt vieroilt vieremeä. | Бороной боронить,<br>Поле поднимать.<br>А если выпадет жребий в солдаты<br>Тогда а оставишь соху, борону,<br>Старых отца, мать.<br>Станешь на военный путь,<br>С оружием играть,<br>С высоких берегов кататься. |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Она достаточно похожа на русские колыбельные, при этом в водском варианте есть одно отличие – ребенка с раннего возраста готовят ко взрослой жизни, приучают его к труду. Это отражает быт и отношение води к жизни.

Наиболее необычными считаются поговорки и пословицы. Именно они, как считают исследователи, в полной мере передавали народные мудрости – в них подчас содержались неожиданные сравнения и образы, которые могли в корне изменить отношение человека к происходящему или обсуждаемому: «Острое слово — как плетка для коня и как топор для бревна» (слова Оудекки Фигуровой) [26, с. 56].

В пословицах и поговорках отражали жизненные истины, которые определяли для себя люди. Поэтому часто такие высказывания носили поучительный характер. Рассмотрим примеры:

1) Pääs ko eb tappa, jalkojlla viiz vaivaa — В голове коль не хватает, то у ног пять трудов.

2) Hyvä on ko huuppät, a pareb on ko ood pajkalla — Хорошо, что бежишь, а лучше, если на месте стоишь.

3) Silmäd põlkeävät, a käet käärivät — Глаза трусят, а руки крутят.

- 4) Makkaa murkinaas saa, ni naapurit eväd paa rahassi — Спи до завтрака, соседи не обидятся.
- 5) Rihma keele, korvaa kii, väheb lärpättäjs — Привяжи язык к уху, чтобы меньше болтал.
- 6) Väheb läkkä, rohkeab kuuntele — Меньше говори, больше слушай.
- 7) Varis ko b vaakkuiz, kenki pessää ep ciitäiz — Ворона бы не каркала, никто б про гнездо и не узнал.
- 8) Märk ep pölkää märkää — Мокрый мокрого не боится.
- 9) Sykävässä kaivossa vesi eb loru — В глубоком колодце вода не кончится.
- 10) Ep tyhje kotti seisomaa noize — Пустой мешок стоять не будет.
- 11) Kump koer haukub, ep see pure — Которая собака лает, та не кусает.
- 12) Uhkial barananall on ain sarved verez — У заносчивого барана рога всегда в крови.
- 13) Sapošnikaa nain ain kengettä käyb — Жена сапожника все босая ходит.
- 14) Rattaad elkää menkää ettee hepoizessa — Не бегите, колеса, впереди лошади.
- 15) Ken i mitä, a sika ain ommaa — Кто чего, а свинья все свое.
- 16) Kissa ko boo kotonna, hiired ollas kai volollaa — Если кошки нет дома, мыши все на воле.
- 17) Kellä mitäkki, a kerrääläizel keppiä — Кому что, а нищему посох.
- 18) Rikkaalla rahhaa, a laisal lahsiita — У богатого деньги, у ленивого дети.
- 19) Omen omenass ettääll eb lankii — Яблоко от яблони не далеко падает.
- 20) Kattal pattaa soimaab, a kyled om musad molepiilla — Котел горшок корит, а бока у обоих черные.
- 21) Käsi kättä pezeb, siz on puhtaad molemmad — Рука руку моет, тогда чистые обе.
- 22) Vojkaa meeb i rautanaagla alaz — С маслом и железный гвоздь войдет.
- 23) Ikä paikkaz on hyvä, kuza meitä boo — В каждом месте хорошо, где нас нет.



24) Parep on hyvää cytöö ikkunnalla maata, ko pahaа cytöö kajnaloz — Лучше спать под окном хорошей девушки, чем у плохой подмышкой.

25) Kiitän hod its, ko rahvaz evät kiitä — Хвали хоть сам (себя), если народ не хвалит.

26) Nain ko om peremmeez, ni tolkkua eb oo — Если женщина в доме хозяин, тогда толку нет.

27) Kuza läkkäap kahs naissa, seel on turu, a kuza läkkäap kold naissa, seel ollaz laatad — Когда говорят две женщины, то это рынок, а когда говорят три женщины — это базар.

28) Kai tahot tiitää, ni kiiree vana leed — Все хочешь знать, так скоро старым будешь.

29) Sui muista mõtua, cäsi cirjavat cipro — Рот помнит мед, а рука — узор на кружке.

30) Kõik jumala maa ilaab — Божья земля все подберет.

31) Maat puut leevät, mejt eb lee — Земля и деревья будут, а нас не будет.

Если сравнивать эти пословицы с русскими, можно заметить некоторую схожесть. Например, пословица «Хорошо, что бежишь, а лучше, если на месте стоишь» является аналогией русской пословицы «Тише едешь - дальше будешь». Обе пословицы подчеркивают важность спокойствия и рассудительности вместо поспешности и стремления к быстрому результату.

Или, если сравнивать водские пословицы с эстонскими, мы можем найти как схожие, так и отличительные черты. Как эстонские, так и водские пословицы часто отражают традиционную деятельность народа, прежде всего, его работу на земле, связь с природой. Также оба народа высоко ценят семью, взаимопомощь. В пословицах часто упоминаются родители, дети, братья и сестры. Пословицы обоих народов зафиксировали традиционные моральные нормы и ценности, такие как честность, трудолюбие, скромность и уважение к старшим.

Однако эстонские пословицы часто являются более философскими и отражают более широкий спектр жизненных ситуаций. В них наблюдается больше юмора и иронии, тем временем как водские пословицы более

конкретны и практичны, отражают традиционные занятия и быт водского народа. Они чаще имеют более строгий и прямой характер.

Сравним эстонскую и водскую пословицы, которые говорят об одном и том же:

- 1) "Kes ei tööta, see ei söö." (Кто не работает, тот не ест).
- 2) "Tšõk tšõtšä - tšõk vää." (Хочешь есть - иди работать).

На первый взгляд может показаться, что пословицы имеют идентичное значение, но при внимательном анализе можно найти некоторые нюансы, которые отличают их друг от друга. Первая пословица фокусируется на результатах бездействия и говорит о том, что отсутствие труда приводит к невозможности получить еду, в то время как вторая пословица больше похожа на призыв к действию. Эстонский вариант более универсален и может быть применен к разным областям жизни, а водская является более практичной и конкретной и дает совет о том, что нужно делать для достижения целей.

Во многих преданиях вооди рассказывается о местах силы – деревьях, камнях, водных источниках. Поэтому к ним относились с большим уважением. Кроме того, этот же факт подчеркивает языческие корни в происхождении води – к таким местам приходили с дарами и просили исцеления от недугов, отведения беды, привлечения любви. Рассмотрим некоторые из них.

Культовый валун - Менгир-камень на поле недалеко от водской деревни Пиллово, Западная Ингрия (Pillola, Länsi-Inkeri). Святилище. Возле него приносили в жертву петуха или барана, чтобы дети не тонули летом в реке, и коровы не умирали (См. Рисунок 4 в приложении).

Проводили языческие обряды **палвыыт** у деревьев. Во многих деревнях в случае болезни резали теленка или овцу, мясо жарили, а голову «бросали в кусты богу». В дер. Кырвыттула (Корветино) языческие «моления» устраивали у большого старого дерева. По материалам XX в. известно о большой старой березе Ильи в деревне Ярвигойсчюля (Бабино), куда ходили поклоняться. В случае болезни у корней березы ночью, чтобы никто не видел, клали копейку, а раз в году приносили «большую» жертву — резали петуха.

В настоящее время вожане приходят к «поминальной» сосне на кладбище у деревни Лужицы, чтобы почтить память усопших (см. Рисунок 5 в приложении).

Особое отношение было и к родникам, ведь они были домом некоторых духов воды. И вблизи них также нужно было соблюдать строгие правила: не ругаться, не сквернословить и приносить жертвы. В противном случае нарушителя ждали болезни и несчастья. Именно в полевой родник жители дер. Пуммала (Пумалицы) опускали общую деревенскую жертву *чюляа лахья*. До сих пор в дер. Лиивчюля (Пески, в настоящее время — часть дер. Лужицы) могут вам показать «священные шведские» деревья — старые сосны, растущие на бугре посредине деревни. А жители деревни Луудитса (Лужицы), посещая кладбище, непременно оставят яйцо или часть поминальной еды в дупле «поминальной» сосны.

Во всех водских деревнях были ведьмы и колдуны. Это люди, которые могли общаться с духами из потустороннего мира, снимать сглазы и порчи, лечить людей.

Верили люди в то время и в домашних духов — хранителей, которых нельзя было обижать, иначе они бы перестали защищать вверенные им земли. А вот духов лесов и болот считали враждебными — по поверьям, они защищали природу от человека, поэтому не чурались жестокости и устрашения людей.

Поэтому язычество привнесло в водский фольклор много красочных и интересных историй, которые отразились во многих жанрах устного народного творчества.

Сказки водского народа были поразительными. Они изображали так называемые «международные» сюжеты — универсальные истории, которые позже даже распространились в Европе.

Сказки были похожи на истории других этнических народов, но при этом особенную связь имели с русскими, ижорскими и финскими произведениями.

Делятся водские сказки на произведения о животных, бытовые, сатирические, авантурные и волшебные. Какие-то пользовались большей

популярностью у детей, другие – у взрослых. Рассмотрим одну из них в переводе на русский язык:

«Я Вам расскажу. Я была на севере. У меня умер муж. Когда он умирал, я была на кухне. А он был в комнате, на кровати. И вот, я слышу, с кем-то разговаривает. Я иду в комнату. Спрашиваю у него: «С кем ты говоришь?» А он мне отвечает: «С сыном». А я говорю: «Как ты разговариваешь с сыном? Он умер». А он мне отвечает: «Их здесь много». Речь остановилась. Умер. Сын пришел забрать. И мне женщины говорили: «Не ложись на его постель шесть недель». Не прошло шесть недель, а я взяла и легла спать. Как-то сдвинулась на его сторону. А я лежу на боку. Словно кошка садится в это место на шею. Я думаю, я столкну ее с шеи. Не было никого. А мне словно рука легла на бок. Я взяла рукой, мохнатая или гладкая ли рука? А была плохая рука — длинные пальцы, длинные ногти. А рука была теплая. И потом я всю ночь не смогла встать. Так испугалась» [26, с. 81].

Даже на примере этой сказки становится понятно, что сказки водского народа колоритны и очень эмоциональны. Они вызывают в нас сильные чувства и эмоции, передавая предания целого народа в незамысловатой форме.

В XIX веке Элиас Лённрот выпустил книгу под название «Калевалы» (Элиас Лённрот. Калевалы. «Пантеон литературы», 1835 год). Он был всемирно известным собирателем фольклорного творчества.

В своем произведении он осветил творчество води – ему удалось записать 29 водских свадебных песен после общения с жительницей водской деревни Котлы Анной Ивановой.

Автор сделал вывод о том, что водские песни похожи на ижорские, карельские, финские и эстонские. По типам они также делились на обрядовые и необрядовые – качельные, свадебные, календарные, колыбельные и др. это объединяет их с теми произведениями, которые существовали в устном народном творчестве других этнических групп и народов.

Приведем примеры обрядовых песен, которые сопровождали праздники и важные календарные события:

Масленичная песня, записанная в 1927 г:

|                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Jamala ciusaam cihlakkua,<br>Ciusaam cihlakkua mäciä,<br>Onko liukua lipiä,<br>Onko laskõa lakõa?<br>Em mia, lunti, lankõisi,<br>Em miä, kulta, kukõrtuusi! | Бога искушаем на масленицу,<br>Испытываем масленичную гору,<br>Кататься скользко ли,<br>Скатываться гладко ли?<br>Чтоб я, птичка, не упала,<br>Чтоб я, золотце, не перевернулась! |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Песня, звучавшая в вербное воскресенье, записана в 1947-м году от жительницы деревни Краколье:

|                                                                                                                                  |                                                                                                                                                 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Urpoo, varpoo!<br>Toorõssi, terveessi,<br>Nätelissi võlkaa,<br>Kanaltõ kauniz muna,<br>Lehmälte võiluzikkõ,<br>Taicinaltõ kakku! | В вербу, в прут!<br>На свежесть, на здоровье,<br>На неделю в долг,<br>От курицы красное яйцо,<br>От коровы масленую ложку,<br>Из теста лепешку! |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Песня, звучавшая в вербное воскресенье, записана в 1947-м году от жительницы деревни Краколье:

|                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                      |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Lõõ, lõõkku, cii ciikku!<br>La-ka vaatan lõõkkuani,<br>Missä puussa lõõkku tehty?<br>Eb-ko lie lepässä tehty,<br>Paju-puussa painutõltu -<br>Leppä abraz murrumaazõ,<br>Paju abraz painumaazõ.<br>Kahci abraz katkõmaazõ.<br>Varod omad vahtõradzõd, | Качай, качели, качай, качели!<br>Дай-ка посмотрю качели,<br>Из какого дерева сделаны?<br>Не из ольхи ли сделаны,<br>Не из ивы ли согнуты –<br>Ольха легко ломается,<br>Ива легко гнётся,<br>Берёза легко ломается.<br>Дуги кленовые, |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Cylcipuud on cynnäpuizõd,<br>Aluspuud anõõpajuizõd,<br>Cyllä poigõd, velvyeni,<br>Elkaa rehga lõõkuttaga,<br>Raskaassi rahsuttaga,<br>Ett'en maalõ lankõizi,<br>Rohoo pääle rohsahtazi! | Подпорки из вяза,<br>Лежень из ивы ползучей.<br>Деревенские парни, братья,<br>Не раскачивайте сильно,<br>Не заставляйте сильно трещать,<br>Чтоб я на землю не слетела,<br>На траву не свалилась! |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Пастушья песня, которая исполнялась утром Юрьева дня:

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Tulu-lutu miä trubitan,<br>Palkatkaa minua karjuššissi,<br>Culää karjaa vaattajassi,<br>Leze lehmää ajajassi.<br>Pal'l'o teitä palkkaajõi,<br>Palkkaa malsojõi bõ.<br>Miä ilozast truvitan<br>Da i pajatan:<br>Ajakaa lehmiä<br>Suurõllõ progonallõ!<br>Ajakaa hukot,<br>Ajakaa hakat,<br>Ajakaa nooret tyttäret! | Тулу-луту я трублю,<br>Нанимаете меня в пастухи,<br>За скотом деревенским смотрителем,<br>Корову вдовы выгоняющим.<br>Много вас нанимающих,<br>Жалование платить некому.<br>Я красиво трублю<br>Да и говорю:<br>«Выгоняйте коров<br>На большой прогон!<br>Выгоняйте, старики,<br>Выгоняйте, старухи,<br>Выгоняйте, молодые девушки!» |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Песня, исполнявшаяся на Троицу, записана у неизвестной вожанки в 1877-м году:

|                                                                                                         |                                                                                                                        |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Cylättäni, lidnattani,<br>Maan parassa paigottain!<br>Pant om paikale yväle,<br>Säättü maale veerozale, | Моя деревня, мой город,<br>Самое лучшее место на земле!<br>Находится в хорошем месте,<br>Располагается на склоне горы, |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Sui' pantu sulaa mereese,<br>Päi päivää nõisemaase.<br>All on järvi, pääl on nurmi,<br>Päälä nurmen pähcenikko,<br>Cehcenä yvä cyläni,<br>Cylässäni cylmä johseb,<br>Maassani vesi makea,<br>Kalat kaivoza kutteebat,<br>Lahnat lautaa salvamiza,<br>Avvid add'aa seipäizä. | Устьем в сторону прозрачного моря,<br>Головой – к восходу солнца.<br>Снизу озеро, сверху луг,<br>На лугу орешник,<br>Посередине моя прекрасная деревня,<br>В деревне источник бьёт, на земле вода<br>сладкая,<br>Рыба в колодце мечет икру,<br>Леща на бревнах хлева,<br>Щуки на столбах забора. |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Обрядовые песни были призваны обратить внимание языческих богов на людей, которые чтили обычаи и традиции. Считалось, что тогда боги не будут в немилости, дадут урожай и не пошлют людям несчастий и природных катаклизмов.

Также Элиас Лённрот узнал, что наиболее популярным инструментом для аккомпанемента использовали канныл – по конструкции и звуку он сильно напоминал знакомые нам гусли.

Нередко вместе с ним или отдельно от него применялся инструмент под названием роогопилли («роого» – тростник) – духовом инструменте, похожем на дудку, но с более высокой тональностью звуков. Инструмент пилли – тоже духовой, но делали его из ивовой коры.

Реже играли на ракопилли – волынке. Это довольно сложный в освоении инструмент, который мог использовать не каждый.

Уже в XX веке водь стала использоваться классическая гармоника. Этот период времени связан с возникновением новых вариантов песен – теперь они стали рифмоваться, многие исполнялись на русском языке.

Рассмотрим один пример водской песни:

|                  |                            |
|------------------|----------------------------|
| На водском языке | В переводе на русский язык |
|------------------|----------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p> Tuli poika koz'jo- teel'tä,<br/> Viskaz kintaad lavvalõõ,<br/> I küpärät kintai päälee.<br/> Ize täütü itkemaa,<br/> Emää tüvee itkemaa.<br/> „Mitä idgõt, poikuõni?“<br/> En saa naissa naijuttaa.<br/> Pal'l'o on sisoi (sisoja)<br/> Pal'l'o piäb lahjoita<br/> Emä tuhma, tuuleemeelin<br/> Aijapääline harakka<br/> Õmpõli utuzõõ hurstii,<br/> Ja utuzõõssa kankaassa.<br/> Kanti lahzõd laukaasõõ<br/> Ja tütteret tüüni vettee<br/> Vanõp tütto vassazi:<br/> „Laa tuõb hellä heinä- aika,<br/> I ruttoiz rúccee niittü<br/> I kallis kagraa ilaaminõ,<br/> Siiz vass leeb meitä tarviz.<br/> Siis tootii noori min'n'a<br/> Eväd noistunoorõd niijed<br/> Noorõõ min'n'aa nousokilla,<br/> Evät painustu paksut suksed<br/> Paksuu min'n'aa painuksilla<br/> Kaivoo kävijät käävüteltii,<br/> A kerjääjät kuottii.<br/> Siiz meni kuzzuma<br/> Tüttöi veessä vällää: </p> | <p> Пришёл сын со сватанья,<br/> Бросил рукавицы на стол,<br/> И шляпу на рукавицы.<br/> Сам принялся плакать,<br/> Матери, рядом стоящей, плакать.<br/> «Что плачешь, мой сын?»<br/> «Не могу взять жену.<br/> Много (у меня) сестёр,<br/> Много надо (для них) подарков»<br/> Мать глупая, легкомысленная,<br/> На заборе сорока.<br/> Шила дымчатую простынь<br/> Из дымчатой ткани.<br/> Нёсла детей в Лугу,<br/> Девочек в спокойную воду.<br/> Старшая дочка ответила:<br/> «Пусть придёт нежное сенокосное<br/> время,<br/> И торопливая жатва ржи,<br/> И дорогая уборка овса,<br/> Тогда опять мы понадобится»<br/> Потом пришла (в дом) молодая<br/> невестка<br/> Не подняли верёвки нитченки<br/> Молодой невестки при поднятии,<br/> Не изогнулись толстые подножки<br/> Толстой невестки при сгибании.<br/> В челнок веретено приготавливали<br/> веретёнщики, </p> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|



|                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Tulkaa tütöt tüüni veessä,<br/> Ja lahzõd laukaassa!<br/> Miä teillee lahjat kutozin.<br/> A vanõp tüttö vassazi:<br/> „Meri meijäd mehelee pani;<br/> Meri meilee lahjat kuto“.</p> | <p>А нищие ткали<br/> Тогда шла звать<br/> Дочек из воды обратно<br/> «Придите, девушки, из спокойной<br/> воды,<br/> Да дети из Луги!<br/> Я вам (свадебные) подарки соткала».<br/> А старшая девушка ответила:<br/> «Море нас замуж выдало,<br/> Море нам подарки соткало».</p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Это произведение было напечатано в книге «Водские песни и их язык» П. Аристэ [8, с. 63].

В ней нет рифмы, при этом она содержательна с точки зрения художественного и сюжетного наполнения. Отсутствие рифмы определяется характерными для водских песен особенностями.

Рассмотрим ижорскую песню – их культуру часто сопоставляют, говоря о том, что они очень похожи:

| На ижорском языке                                                                                                                                                                                                                                                                                       | В переводе на русском языке                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Läksin raukka raatamaa,<br/> Kultani kanssa kuokkima.<br/> Haj, Vanja, raitetaa.<br/> Kultani kanssa kuokkima<br/> Kuokin mie kesoisen päivän,<br/> Kuorman heiniä kokoisin.<br/> Haj, Vanja, raitetaa<br/> Kuorman heiniä kokoisin<br/> Kuorman heiniä kokoisin,<br/> Toisen kuorman kukkaisia.</p> | <p>Отправился я, бедняжка, поработать,<br/> Со своим золотцем помотыжить.<br/> Хэй, Ваня, тра-та-та.<br/> Со своим золотцем помотыжить.<br/> Помотыжил я летний день,<br/> Воз сена собрал.<br/> Хэй, Ваня, тра-та-та.<br/> Воз сена собрал.<br/> Воз сена собрал<br/> Второй воз цветочков</p> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Haj, Vanja, raitetaa.<br>Toisen kuorman kukkaisia<br>Mänin linnan turulle<br>Kauppaamahan heiniä.<br>Haj, Vanja, raitetaa.<br>Kauppaamahan heiniä.<br>Heilani kotona uottelloo,<br>Joko minun ukkoni tulloo.<br>Haj, Vanja, raitetaa.<br>Joko minun ukkoni tulloo<br>Tuolt tulloo tupakkaukko,<br>Pitkä piippu hampahissa.<br>Haj, Vanja, raitetaa.<br>Pitkä piippu hampahissa. | Хэй, Ваня, тра-та-та.<br>Второй воз цветочков<br>Отправился на городской рынок<br>Поторговать сеном.<br>Хэй, Ваня, тра-та-та.<br>Поторговать сеном.<br>Моя дорогая дома ждет,<br>Придет ли мой старик.<br>Хэй, Ваня, тра-та-та.<br>Придет ли мой старик.<br>Вот оттуда идет курящий старик,<br>Длинная трубка в зубах.<br>Хэй, Ваня, тра-та-та.<br>Длинная трубка в зубах. |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Это произведение можно встретить в сборнике Коньковой О.И. [26, с. 39].

В ижорской песне мы сразу замечаем повторяющиеся строки – рефрен. В нем содержится одна и та же мысль, которая повторяется в каждом песенном куплете. Кроме того, песня ижорского народа, как и водского, отличается сюжетностью.

Если говорить о различиях, в водских произведениях народного творчества нет повторяющихся элементов, это похоже на прозаическое произведение – рассказ. В ижорской песне повторяются определенные строки, возможно, для создания рифмы, коей нет у воды.

## **Выводы по главе 2**

В ходе работы мы установили, что водский фольклор отличался большим количеством жанров и особенностей. Наиболее интересны сказки и предания, ведь они переносят в новый и необычный мир, который сами, без помощи фольклорных произведений, мы никогда не увидим.

Весь фольклор делился на два типа – обрядовый и необрядовый.

Необрядовый фольклор делился на жанры:

- Эпические произведения (сказки).
- Необрядовую лирику (песни, стихи).
- Народную драму (былины).
- Малые фольклорные жанры (потешки, присказки).

Обрядовый фольклор составляли календарно-обрядовые и семейно-обрядовые произведения.

Что касается песен и стихов, они чаще всего были посвящены каким-то событиям – обрядам или ритуалам, что также делало их колоритными. В песнях, которые пелись на праздники и в значимые даты, часто отражались верования води, почитание языческих богов.

Заговоры у водского народа сопровождали все явления их жизни, в том числе бытовые дела и обязанности. В этом также подчеркивается связь с язычеством – люди верили в то, что их окружают духи и призраки, заговоры были призваны защитить их.

Фольклор води отражает и так называемые места силы, куда люди приходили, чтобы получить защиту, поддержку и попросить об исцелении, любви и др.

Помимо таких мест, были и «жертвенники» - места, где совершались ритуалы и приношение даров различным богам. Эти действия также были связаны с верованиями води – их также отражали в фольклоре.

Особенностью водского фольклора является тот факт, что несмотря на воздействие извне (другие народы и страны), им удалось сохранить особенности своей собственной культуры, они не отказались от нее.

П. Аристэ сделал вывод о том, что водские песни похожи на ижорские, карельские, финские и эстонские. По типам они также делились на обрядовые и необрядовые – качельные, свадебные, календарные, колыбельные и др. это объединяет их с теми произведениями, которые существовали в устном народном творчестве других этнических групп и народов.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В ходе проведенного исследования жанрового своеобразия фольклора народа водь мы пришли к следующим выводам:

1. Фольклор – это вид словесного искусства, которое присуще всем народам мира. Фольклор возникает у народов, находящихся на первобытной ступени развития, и развивается в последующие века. Выделяют три типа мирового фольклора – архаический, классический и современный.

2. Термин «фольклор» был введен в научный оборот в 1846 году У. Дж. Томасом и в русской фольклористике стал синонимом «народной словесности», т.е. фольклор – это совокупность текстов, признанных этносом за свои собственные. Фольклору как словесной культуре соответствует филологическая фольклористика.

3. Фольклористика – раздел филологии, изучающий особенности фольклора разных этносов. Предметом изучения может стать как само народное творчество, так и его корни – происхождение слов и выражений, обычаев, целого языка. Это самостоятельная дисциплина, которая призвана обнаружить связь фольклора с повседневной жизнью людей. Фольклористика тесно взаимодействует с этнографией (наукой о народах, изучающей материальную культуру, быт и традиции народа, его историю).

4. Как и литература, фольклор имеет систему жанров, однако, в отличие от литературных жанров, фольклорный жанр имеет свое социально-бытовое назначение. Кроме этого, часть жанров (некоторые жанры обрядового фольклора, заговоры и заклинания) имела магическое значение.

5. Народ водь (чудь) является малочисленным коренным народом России и относится к финно-угорскому этносу. Оставшиеся представители этого народа (менее 100 человек) проживают в Эстонии, Санкт-Петербурге и деревнях Кингисеппского района Ленинградской области – Лужицы и Краколье.

6. Язык води родственен эстонскому языку, совпадает с ним на 70%. Языковые соответствия можно найти также между водским языком и языком народа ижоры. До XX века водский язык был бесписьменным.

7. Первые записи фольклорных текстов были осуществлены только в середине XIX века знаменитым финским ученым, составителем «Калевалы» Элиасом Лённротом. Им было записано 29 водских песен. Уже в XX веке, в 1986 году эстонским ученым Паулем Аристэ была издана книга водского фольклора «Водские песни и их язык», а в 2020 году появилась книга «Старинные песни води и ижор» современной исследовательницы О. И. Коньковой.

8. История народа водь насчитывает несколько тысячелетий. В его фольклоре можно найти следы архаического фольклора, отражающего языческие представления о мире и взаимоотношениях человека с природой. Так же, как у всех народов, у вожан были свои архаические мифы – о происхождении мира и человека (например, эпическая руна о сотворении светил из разбитого яйца).

9. Кроме этого, одним из развитых жанров водского фольклора можно назвать заговоры, которые относились как практической деятельности вожан (охоте, рыболовству, добыче ископаемых и др.), так и к их семейной, личной жизни (заговоры на красоту, на удачное замужество, на здоровье, против сглаза и т.п.).

10. Одним из активно бытовавших и не исчезнувших в наши дни жанров народной лирики водского фольклора можно назвать руны (песни). В этих песнях проявляется такое свойство, как двоеверие: руны можно разделить на собственно народные (например, «Масленичная руна», руна на Юрьев день) и на христианские (руны, исполняемые на Троицу, в Вербное воскресенье, на Радоницу). Интересным является тот факт, что в этих песнях отразились религиозные традиции народов, с которыми соседствовали вожане, – протестантских и православных.

Например, записаны песни, исполняемые во время особо почитаемого у протестантских финно-угорских народов праздника Ивана Купалы, а у православных, например, песни, исполняемые на Радоницу.

11. Особенно популярными у самих вожан были сказки. Некоторые из них предназначались для детей, поэтому содержали поучительные мысли, а также показывали разницу между добром и злом, учили простым истинам жизни. Другие же сказки, более страшные, пользовались популярностью у молодежи и взрослых людей – они рассказывали о злых духах, мертвецах, русалках.

12. Также мы можем констатировать, что у народа водь сохранились и бытуют малые жанры фольклора – пословицы, поговорки, загадки. Мы сравнили их с пословицами и поговорками других народов, выявили схожие и отличительные черты и пришли к выводу, что малые жанры фольклора водского народа являются самобытными.

В ходе исследования, проведенного по теме выпускной квалификационной работы, были выполнены все поставленные задачи и достигнута главная цель – изучить и систематизировать имеющиеся знания. Также было доказано, что даже небольшой исчезающий этнос – водь – стоит изучать и сейчас с точки зрения культуры и исторического наследия, поскольку это кладезь новой и интересной информации.

## СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Агранат Т. Б. Водский язык. Малые языки и традиции: существование на грани. // Научный журнал "Языки и культуры", № 1, 2022. – 25 с.
2. Азадовский М. К. Изыскания в области народной словесности. – М.: Гослитиздат, 1958. – 368 с.
3. Аксаков К. С. О различии между сказками и песнями русскими. // Собрание сочинений К. С. Аксакова в 8 томах. – Т. 4. – М.: Государственное издательство художественной литературы, 1955. – 277 с.
4. Альквиста А. Водская грамматика. – СПб.: Издательство СПбГУ, 2001. – 240 с.
5. Аникин В. П. Русские народные пословицы, поговорки, загадки и детские фольклор: пособие для учителя. – М.: Просвещение, 1985. – 192 с.
6. Аникин В. Я. Русская народная сказка. – М.: Гослитиздат, 1959. – 464 с.
7. Аникин В. П. Русское устное народное творчество. – М.: Просвещение, 1985. – 224 с.
8. Аристэ П. Водские песни и их язык. // Ученые записки института языка и литературы Академии наук Эстонской ССР. – Вып. 7. – Таллин: Издательство Академии наук Эстонской ССР, 1957. – 288 с.
9. Арнольдов А. И. Человек и мир культуры: Введение в культурологию. – М.: Высшая школа, 1992. – 238 с.
10. Афанасьев А. Н. Народные русские сказки. – М.: Издательство "Наука", 1984. – 608 с.
11. Бахтин М. М. Творчество Франсуа Рабле и народная культура средневековья и Возрождения. – М.: Наука, 1990. – 544 с.
12. Бачинская Н. Русское народное музыкальное творчество: Хрестоматия. – М.: Музыка, 1987. – 384 с.
13. Бомон Э. Деларош Д. Мифы народов мира: В 2 т. – М.: Издательство "Наука", 1991. – 608 с.
14. Буслаев Ф. И. Исторические очерки русской народной словесности и искусства. – Т. 1. – М.: Издательство Московского университета, 1988. – 304 с.

15. Варганова В. В. Русская народная песня. – М.: Музыка, 1987. – 384 с.
16. Виноградов Г.С. Русский народный язык. М.: Наука, 1972. – 722 с.
17. Гильбух Е.К. Быт и обряды русского народа. – М.: Издательство "Наука", 1990. – 368 с.
18. Гоголь Н.В. Собр. Соч.: В 6-ти т. – Т. 6. – М.: Художественная литература, 1950. – 576 с.
19. Гусев В.Е. Комплексное изучение фольклора. – М.: Издательство "Наука", 1976. – 256 с.
20. Дранникова Н.В. «Фольклор»: к вопросу об истории употребления термина и его значения в русской науке // Труды Карельского научного центра РАН. – № 8. – Петрозаводск, 2015. – 309 с.
21. Еркеева Т. Русская свадьба. – М.: Издательство "Наука", 1998. – 480 с.
22. Жирмунский В.М. Народный эпос. // Большая российская энциклопедия. – 30 т. – М.: Большая российская энциклопедия, 2004. – Т. 23. – 544 с.
23. Зуев Т.В. Финно-угорские народы // Большая российская энциклопедия. – 34 т. – М., 1992. – 839 с.
24. Иванов, В.В. Славянская мифология // Мифы народов мира. – Т. 2. – М.: Издательство "Наука", 1991. – 543 с.
25. Каргин А.С. Комплексный подход к изучению фольклора: от полидисциплинарности к интерконтекстуальной фольклористике // Первый Всероссийский конгресс фольклористов. Сборник докладов. – Том I. – СПб.: Издательство СПбГУ, 2012. – 489 с.
26. Кирдан Б. Фольклор: учебник. – М.: Издательство "Академия", 2004. – 368 с.
27. Конькова О. И. Старинные песни води и ижор. Центр коренных народов Ленинградской области; перевод текстов [с водского и ижорского] Киуру Э. С. – СПб: Лема, 2020. – 240 с..
28. Корепина Л.Ф., Корепина Э.И. Мифологический словарь. – М.: Издательство "Наука", 1992. – 416 с.
29. Лиепайт И.Й. Фольклорные сказки Латвии. – Рига: Латвийская Академия наук, 1987. – 328 с.



30. Лиутс У. Песни моего народа. – Лондон: Рутледж, 2005. – 243 с.
31. Лотман Ю.М. Беседы о русской культуре: Быт и традиции русского дворянства. – СПб.: Издательство "Амфора", 2002. – 384 с.
32. Лённрот Э. Калевалы. – М.: Издательство "Художественная литература", 1985. – 544 с.
33. Мустонен О.А.Ф. «Заметки о водском языке». // Ученые записки института языка и литературы Академии наук Эстонской ССР. – Вып. 12. – Таллин: Издательство Академии наук Эстонской ССР, 1960. – 354 с.
34. Никитина С.Е. О методах описания народных конфессиональных культур: лингво-культурологический подход. // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Лингвистика. – № 2. – М.: Издательство РУДН, 2010. – 258 с.
35. Панков А.А. Русские календарные обряды и песни. – М.: Издательство "Наука", 1989. – 352 с.
36. Померанцева Э.В. Мифологические представления в народном орнаменте. – М.: Издательство "Наука", 1977. – 288 с.
37. Пропп В.Я. Морфология волшебной сказки. – М.: Издательство "Наука", 1969. – 288 с.
38. Пропп В.Я. Фольклор и действительность. – М.: Издательство "Наука", 1976. – 224 с.
39. Пропп В.Я. Фольклор и народное искусство. – М.: Издательство "Наука", 1985. – 272 с.
40. Прохоров А.М. Большая советская энциклопедия: [в 30 т.]. – 3-е изд. – М.: Советская энциклопедия, 1969-1978. – 512 с.
41. Путилов Б.Н. Русский героический эпос. – М.: Издательство "Наука", 1988. – 448 с.
42. Путилов Б.Н. Фольклор и народная культура. – М.: Издательство "Наука", 1994. – 320 с.
43. Романова Я. Водь. Краткая история ещё одного исчезающего народа. – СПб.: Издательство "Петрополис", 2007. – 208 с.

44. Рыбаков Б.А. Язычество Древней Руси. – М.: Издательство "Наука", 1987. – 806 с.
45. Рыбникова М.А. Загадки. – М.: Издательство "Наука", 1981. – 488 с.
46. Рюйтель И. Типология и стили водской народной музыки. // Ученые записки института языка и литературы Академии наук Эстонской ССР. – Вып. 15. – Таллин: Издательство Академии наук Эстонской ССР, 1963. – 590 с.
47. Соколов Ю.М. Очередные задачи изучения русского фольклора. // Фольклор. – № 1. – М.: Издательство "Наука", 1974. – 243 с.
48. Соколов Ю.М. Русский фольклор. – М.: Издательство "Наука", 1988. – 448 с.
49. Столяров В.И. Русские народные сказки. – М.: Издательство "Наука", 1977. – 464 с.
50. Сухомлинский В.А. Сердце отдаю детям. – М.: Издательство "Педагогика", 1979. – 432 с.
51. Ушинский К.Д. О народности в русском образовании. // Собр. соч.: в 8 т. – Т. 2. – М.: Издательство "Академия педагогических наук", 1948. – 685 с.
52. Шалаева Г.П. Народное искусство в воспитании детей дошкольного возраста. – М.: Издательство "Просвещение", 1979. – 192 с.
53. Юдин А.В. Русская народная духовная культура: Учебное пособие. – М.: Издательство "Академия", 2006. – 368 с.
54. Brunvand R. The Vanishing Hitchhiker: American Urban Legends and Their Meanings. – New York: W. W. Norton & Company, 1981. – 288 p.

Люди, быт и культура народа водь



Рис. 1. Иванова Марина Павловна  
Дер. Лужицы Кингисеппского р-на  
Вожанка, руководитель Водского народного музея



Рис. 2. Савельева Зинаида Андреевна,  
вожанка, один старейших жителей  
дер. Краколье Кингисеппского р-на



Рис. 3. Вожанки в международный день коренных народов.  
09.08.2021, дер. Лужицы



Рис. 4. Менгир-камень. Святилище. Место для жертвоприношений.  
Дер. Пиллово Кингисеппского р-на





Рис. 5. «Поминальная» сосна на кладбище  
у д. Луудитса (Лужицы).  
Фотография Е. Кузнецовой. 2004 г.



Рис. 6. Дар'я Лехти. Вожанка  
Автор записи заговора от укуса змеи